

*EN 353-2:2002 - CNB/P/11.075

MARKING - MARCATURA - MARQUAGES - KENNZEICHNUNG - MARCAJE - AANDUIDING - MÄRKNING - MERKING - MERKINTÄ - MARCAÇÃO - OZNAKA - MARCAJUL - OZNACZENIA - OZNAČENÍ - МАРКИРОВКА
- 标记 - អ័រ៉ូងទម្រង់ស្របតាមស្តង់ដារទូទៅ - 마킹 _____ 2

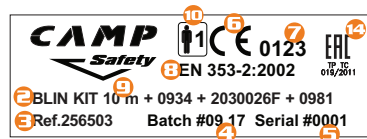
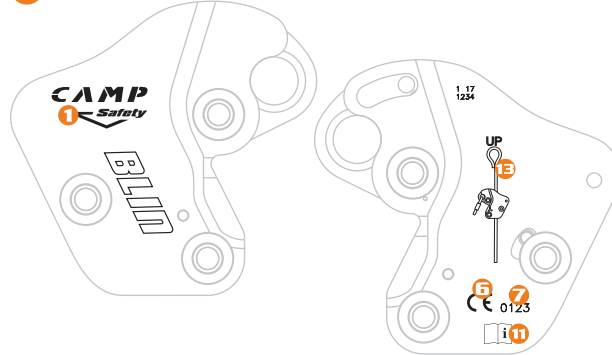
NOMENCLATURE - NOMENCLATURA - NOMENCLATURE - NOMENKLATUR - NOMENCLATURA - TERMINOLOGIE - KOMPONENTFÖRTECKNING - BETEGNELSER - OSALUETTELO - NOMENCLATURA - SEZNAM IZRAZOV - NOMENCLATURA - NAZEWNICTWO - SEZNAM ČÁSTI - НОМЕНКЛАТУРА
- 各部位名称 - គ្រឿងធាតុផ្សំនៃផ្ទាំងសម្រាប់ប្រើប្រាស់ - 사용이름 _____ 4

FIGURES - FIGURE - FIGURES - ABBILDUNG - FIGURAS - FIGUREN - FIGURER - FIGURER - KUVAT
- FIGURAS - SLIKE - FIGURI - RYSUNKI - OBRÁZKY - РИСУНКИ - 圖 - 그림 _____ 6

ENGLISH	20
ITALIANO	25
FRANÇAIS	30
DEUTSCH	35
ESPAÑOL	42
NEDERLANDS	48
SVENSKA	54
NORSK	60
SUOMI	65
PORTUGUÊS	71
SLOVENSKI	77
ROMÂNĂ	82
POLSKI	89
ČEŠTINA	95
РУССКИЙ	101
漢語	108
ภาษาไทย	114
한국어	121

LIFE SHEET - SCHEDA DI VITA - FICHE DE DURÉE DE VIE - DATENBLATT - FICHA DE LA VIDA ÚTIL - ONDERHOUDSKAART - INFORMATIONS KORT - PRODUKTIKORT - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE - FICHA DA VIDA ÚTIL - KONTROLNI LIST - FIŞA DE DURABILITATE - KARTA WYROBU - PROVOZNI LIST - СПЕЦИФИКАЦИЯ СРОКА СЛУЖБЫ - 使用寿命卡 - អង្គបញ្ជីព័ត៌មានវិធានការណ៍សុវត្ថិភាព - 수명도표 _____ 128

X MARKING - MARCATURA - MARQUAGES



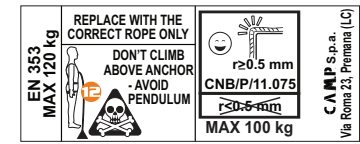
CE 0123

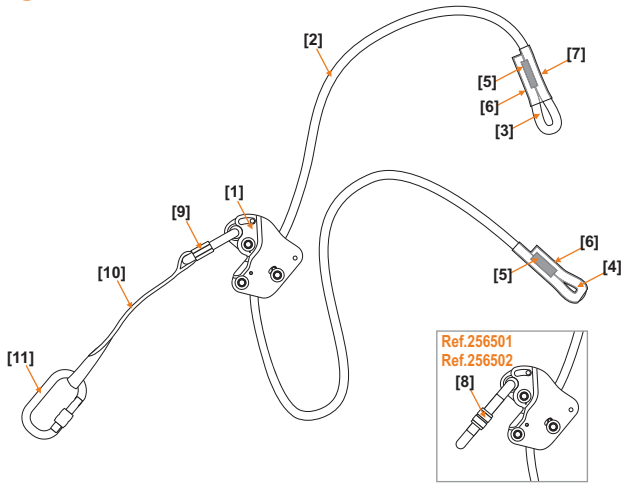
W1 Notified body controlling the manufacturing of the product:
Organismo che controlla la fabbricazione del prodotto:
Organisme contrôlant la fabrication du produit:
TÜV SÜD Product Service GmbH
Ridlerstraße 65, 80339 Munich – Germany – CE 0123

W2 Notified body intervening for the CE standard examination:
Ente riconosciuto che interviene per l'esame CE del tipo:
Organisme notifié intervenant pour l'examen CE de type:
APAVE SUDEUROPE SAS
CS60193 - 13322 MARSEILLE CEDEX 16 – France – CE 0082

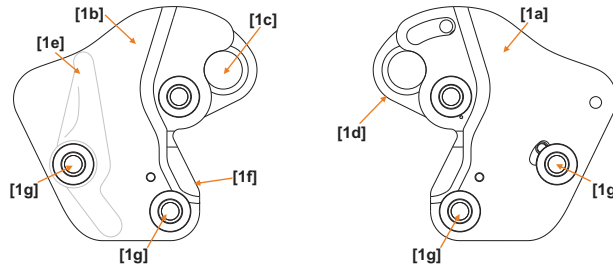
Printed in China

- 1 Name of the manufacturer - Nome del fabbricante - Nom du fabricant
- 2 Name of the device - Nome del dispositivo - Nom du dispositif
- 3 Reference number of the product - Referenza del prodotto - Référence du produit
- 4 Month and year of manufacture - Mese e anno di fabbricazione - Mois et année de fabrication
- 5 Serial number - Numero di serie - Numéro de série
- 6 Conformity marking according to European directive 89/686 - Marcatura di conformità alla direttiva europea 89/686 - Marquage de conformité à la directive européenne 89/686
- 7 No. of the notified body controlling the manufacturing of the product - N° dell'organismo che controlla la fabbricazione del prodotto - N° de l'organisme contrôlant la fabrication du produit
- 8 Suitable norm and year of publication - Norma di riferimento e anno di pubblicazione - Norme de référence et année de publication
- 9 Length - Lunghezza - Longeur
- 10 Use by one person maximum - Utilizzo da parte di una sola persona alla volta - Utilisation par une seule personne à la fois
- 11 Read the instructions for use - Leggere le istruzioni di utilizzo - Lire la notice d'information
- 12 Do not climb above anchor, avoid pendulum - Non stare sopra il punto di ancoraggio, evitare effetti pendolo - Ne pas monter au-dessus de l'amarrage, éviter de penduler
- 13 Working direction - Direzione di funzionamento - Direction de fonctionnement
- 14 Certified model according to EAC standard (Russia-Belarus-Kazakhstan-Armenia-Kyrgyzstan) - Modello certificato in accordo alla norma EAC (Russia-Bielorussia-Kazakhstan-Armenia-Kirghizistan) - Le modèle est certifié EAC (norme Russie-Bielorussie-Kazakhstan-Arménie-Kirghizistan)





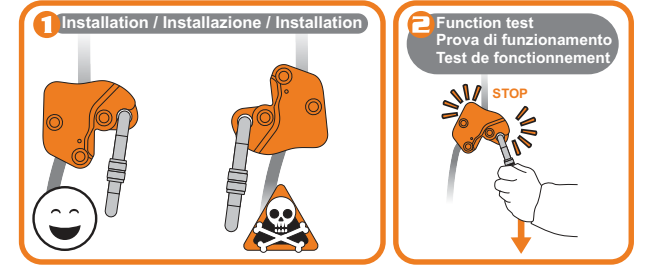
4



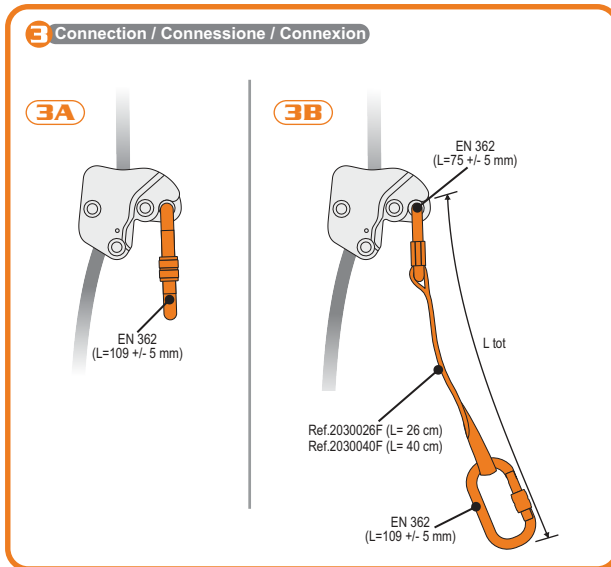
- [1] Fall arrest device - Dispositivo anticaduta - Antichute
- [2] Rope - Corda - Corde
- [3] Loop/Anchoring side of the rope - Asola/Corda lato ancoraggio - Boucle/Corde côté amarrage
- [4] Free end/Braking side of the rope - Capo libero/Corda lato frenaggio - Brin libre/Corde côté freinage
- [5] Stitching - Cucitura - Couture
- [6] Protective sheath - Guaina di protezione - Gaine de protection
- [7] CE label - Etichetta CE - Etiquette CE
- [8] Termination Connector - Connettore terminale - Connecteur terminal
- [9] Screwlink connector - Maglia rapida - Maillon rapide
- [10] Connection lanyard - Fettuccia di collegamento - Longe de connexion
- [11] Connector for harness - Connettore imbracatura - Connecteur de hamais
- [1a] Rear plate - Flangia posteriore - Flaque postérieure
- [1b] Front plate - Flangia anteriore - Flaque antérieure
- [1c] Attachment hole - Foro di connessione - Trou de connexion
- [1d] Action lever - Leva di azionamento - Levier d'actionnement
- [1e] Locking lever - Leva di bloccaggio - Levier de blocage
- [1f] Stop block - Blocchetto di battuta - Butée de blocage
- [1g] Locking rivets - Rivetti di chiusura - Rivets de fermeture

5

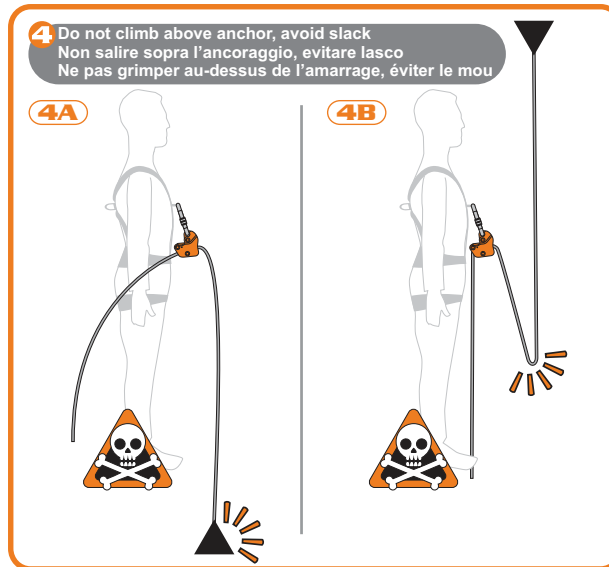
A	STANDARD EN 353-2:2002	CNB/P/11.075	ER	LENGTH of ROPE m	REF. CONNECTORS	LENGTH OF CONNECTION (webbing length)	SPARE ROPE
256501	•	•	•	10 m	0981	-	25650101
256502	•	•	•	20 m	0981	-	25650201
256503	•	•	•	10 m	0934 - 0981	26 cm	25650101
256504	•	•	•	20 m	0934 - 0981	26 cm	25650201
256505	•	•	•	10 m	0934 - 0981	40 cm	25650101
256506	•	•	•	20 m	0934 - 0981	40 cm	25650201



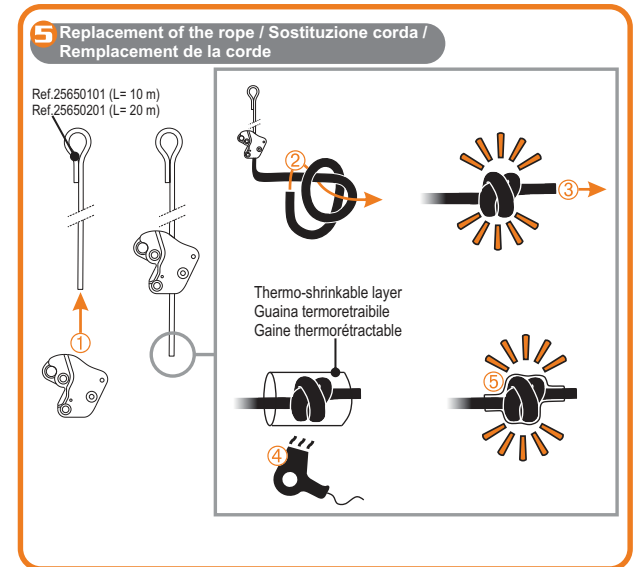
6



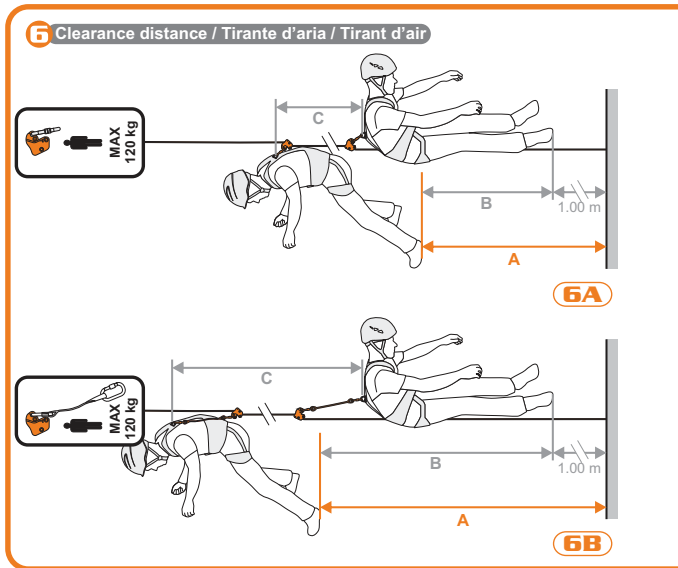
7



8



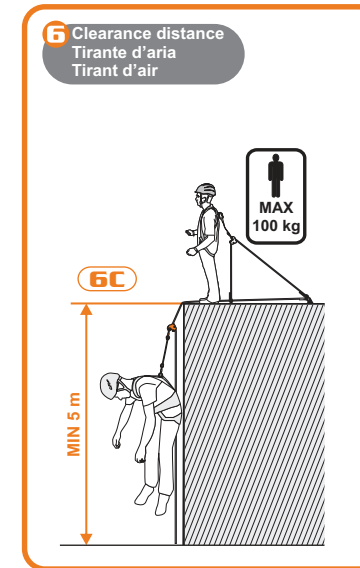
9



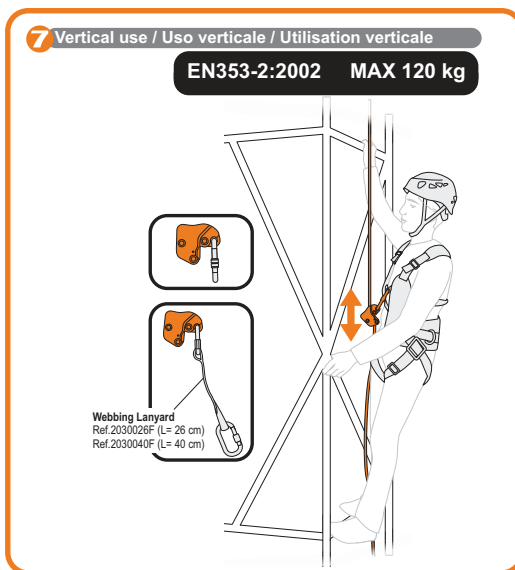
10

EUROPEAN STANDARD	CERTIFIED CONFIGURATIONS	MAX WEIGHT	CLEARANCE FIGURE
EN 1353-2	Connector	120 kg	A= 1,96 m B= 0,96 m C= 0,46 m
	Webbing Lanyard 26 cm 2030026F Total length 46 cm	120 kg	A= 2,96 m B= 1,96 m C= 1,46 m
	Webbing Lanyard 40 cm 2030040F Total length 60 cm	120 kg	A= 3,00 m B= 2,50 m C= 2,00 m

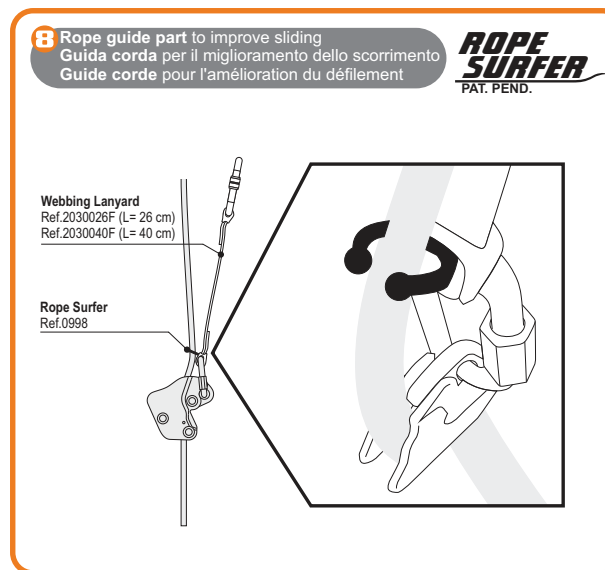
11



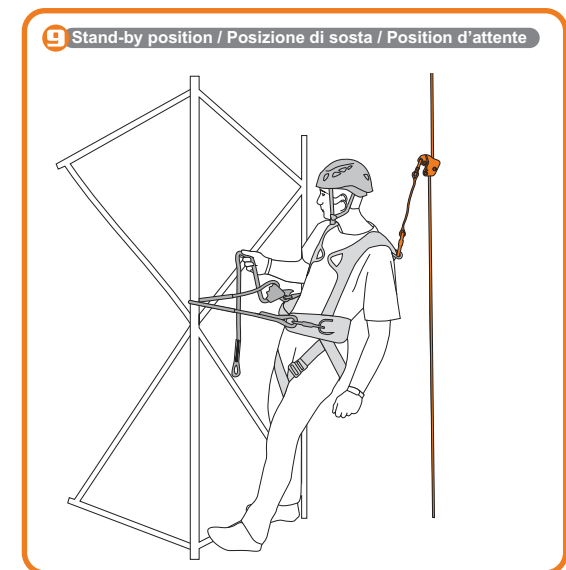
12



13

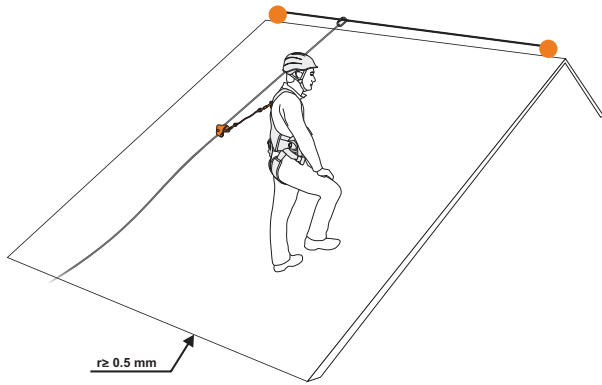


14

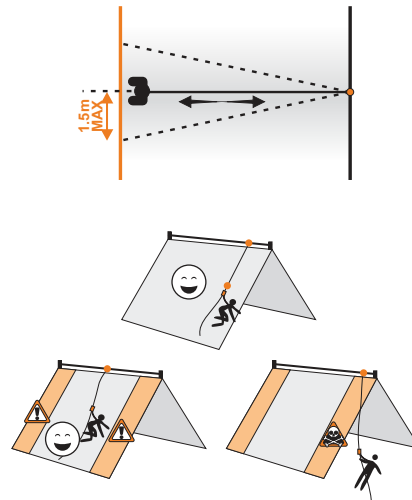


15

10 Horizontal/inclined use
 Uso orizzontale/Piani inclinati
 Utilisation horizontale/Pan incliné

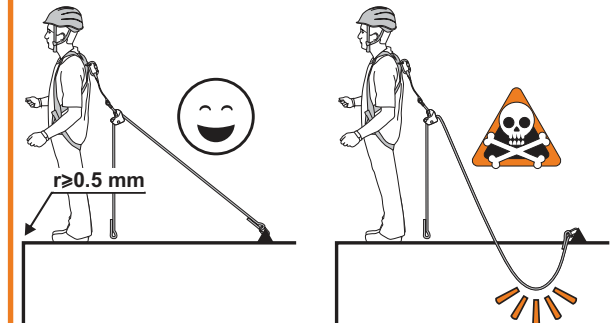


16



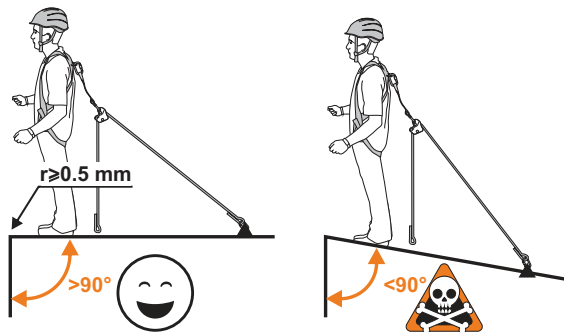
17

11 Horizontal/inclined use
 Uso orizzontale/Piani inclinati
 Utilisation horizontale/Pan incliné



18

12 Horizontal/inclined use
 Uso orizzontale/Piani inclinati
 Utilisation horizontale/Pan incliné



19

ENGLISH

GENERAL INFORMATION

The C.A.M.P. Group meets the needs of workers at height with light and innovative products. These are designed, tested and manufactured to a certified quality system, ensuring reliable and safe products. These instructions inform you about the correct use throughout the life of the product: **read, understand and keep these instructions**. If lost, you can download the instructions from the web site www.camp.it. The retailer must provide the instruction manual in the language of the country where the product is to be used.

USE

This equipment should be used only by trained and competent persons. Otherwise the user should be under the direct supervision of a trained and competent person. This notice will not teach you the techniques for work at height or any other associated activity: you must have received qualified instruction before using this product. Climbing, and any other activity for which these products may be used, is inherently dangerous. The consequences of incorrect selection, misuse or poor maintenance of equipment could result in damage, serious injury or death. The user must be medically fit and capable to control his own security and any possible emergency situations. For equipment intended for use in fall arrest systems, it is essential for safety that the anchor device or anchor point should always be positioned, and the work carried out in such way as to minimise both the potential for falls and the potential fall distance. Verify the free space required beneath the user at the workplace before each occasion of use, so that, in the case of a fall, there will be no collision with the ground or the other obstacle in the fall path. A full body harness is the only acceptable body holding device that can be used in a fall arrest system. The product should only be used as instructed and no alterations should be made to it. It may be used in conjunction with any appropriate items of suitable specification and according to the EN standards, with due consideration to the limitations of each individual piece of equipment. This leaflet shows examples of improper utilizations of this product. Note that it is impossible to show or imagine all improper utilizations and that this product should be used only in the way specified by the manufacturer in this leaflet. If possible this product should be treated as personal.

MAINTENANCE

Cleaning of the textile and plastic parts: rinse in clean water and neutral soap (max temperature 30°C) and dry naturally away from direct heat. *Cleaning of the metallic parts:* rinse in clean water and then dry. *Temperature:* Always keep this product below 80°C so as not to affect the performance of the product. *Chemicals:* withdraw the product from service if it comes into contact with chemical reagents, solvents or fuels which could affect the performance of the product.

STORAGE

Store unpacked in a cool, dry, dark place away from heat sources, high humidity, sharp edges, corrosives or other possible causes of damage.

RESPONSIBILITY

The company C.A.M.P. spa, or the distributor, will not accept any responsibility for damage, injury or death resulting from

20

misuse of or from modifications to a CAMP Safety branded product. It is the user's responsibility at all times to ensure that he/she understands the correct and safe use of any equipment supplied by or from C.A.M.P. spa, that he/she uses it only for the purposes for which it is designed and that he/she practices all proper safety procedures. Before using the equipment, take all necessary steps to familiarise yourself with rescue techniques should an emergency occur. You personally assume all the risks and responsibilities for your actions and decisions: if you are not able or not in a position to assume these, do not use this equipment.

3 YEAR WARRANTY

This product is warranted against any faults in materials or manufacture for 3 years from the purchase date. Limitations of warranty include: normal wear and tear, modifications or alterations, incorrect storage, corrosion, damage due to accidents or negligence, use for which this product is not specifically designed.

SPECIFIC INFORMATION

INSTRUCTIONS FOR USE

Summary

The CAMP "Blin" is a guided type fall arrester, certified for vertical use in accordance with standard EN 353-2:2002 and verified for horizontal/inclined use in accordance with the testing procedure CNB/P/11.075 r2. It is supplied with a EN1891/ACAMP Iridium 10.5 mm semi-static rope, as specified in the **chart A**.

The **chart A** describes the available versions in terms of length and type of connection.

Use

Use the "Blin" device as illustrated in **fig.1**, observing the rope direction marked on the device (**fig.1**). After installing, always conduct a locking test to verify the correct operation (**fig.2**).

Always check the correct closure of the connectors **[8][9][11]**.

Always connect to an attachment point for fall arrest (A) of an EN 361 full body harness. The use of a sternal attachment point is preferable over a dorsal one. The connection must be exclusively as shown in **fig.3**. Do not use different types of connection. The connection lanyard **[10]** must never be detached from the fall arrest device **[1]**. The use of an energy absorber is not required: the "Blin" absorbs energy through its sliding on the rope in the event of a fall.

Do not connect the device to the attachment points for suspension or for work, positioning of an EN 813/ EN 358 harness. The structural anchor point which the rope connects to must be placed above the working area and must have a minimum resistance of 15 kN in compliance with standard EN 795. Never ascend above the anchor and avoid creating any slack on the rope (**fig.4**).

Use the rope supplied assembled with the product only. If replacement is needed, use the spare ropes listed in **chart A** only. The replacement procedure is shown in **fig.5**.

Fixing or tensioning the rope is not necessary but, to improve sliding, application of a light weight at the bottom of the rope

21

is useful (< 5 kg).

The rope must not shift laterally, otherwise take appropriate precautions to prevent dangerous pendulum effects.

A minimum clearance distance under the user's feet must be considered as specified in **fig.6a-6b-6c**. Below this clearance distance, the user must take particular care because he may not be completely protected in the event of a fall. At each use check that the length of the rope used is sufficient and that the free end is knotted or slotted in order to prevent the device from accidentally coming out of the safety line.

The maximum weight of the user, including the equipment, is 120 kg for vertical use (EN 353-2) and 100 kg for horizontal/inclined use (CNB/P/11.075) (see **chart A**).

During movement the device slides freely on the rope, following the operator's movements and and arrests a potential fall of the user (**fig.7**).

For the use of the Rope Surfer, accessory guide part to improve sliding, see **fig.8**.

In case of an extended stay at the same work point, the device can be taken to a position higher than the operator (**fig.9**).

If the safety line is used to suspend the operator, it becomes, for all intents and purposes, a work line and therefore an additional safety line must be used for optimum safety of the worker.

In the event of dynamic loads on the device, this could cause damage to the rope sheath and therefore it must be thoroughly inspected. In the event of a major fall, the device and the rope must be replaced.

Use adequate rescue equipment and provide adequate training for the work crew so that they can act quickly in the event of a fall, particularly in case of horizontal/inclined use.

High or low temperatures, humidity, rain, ice, oil or dust can negatively impact the performance of the device and the ropes combined with it.

Main materials of the device: aluminium alloy, stainless steel.

Main material of the anchor line: polyamide.

Horizontal/inclined use

It's possible to use the device on horizontal and sloping structures where the edges have radius >=0.5 mm; always take account that use over sharp edges has additional risks and should therefore be limited as much as possible.

For horizontal use, you must take the following additional precautions:

- in order to limit any pendulum effects, the workspace must be at least 1.5m from the line passing through the device anchor point and perpendicular to the edge (**fig.10**);
- if the edge is sharp or has a radius less than 0.5mm you must avoid any and all possibility of a fall over and provide a cover for such edge; contact the manufacturer for any information needed;
- the device anchor point must always be above or at the same level as the workspace; avoid slack of rope (**fig.11**);
- the angle between the vertical face of the structure and the working surface must be at least 90° (**fig.12**);
- take account of the trajectory during a possible fall, in order to avoid dangerous impact on any type of obstacle.

- if the device is connected to a flexible horizontal lifeline (EN 795:2012 type C), the flexion of the lifeline in the event of fall must be taken into account when calculating the required clearance distance. Read the instructions for use of the lifeline;
- take proper actions in order to avoid breakage of walking floor.

CHECKING AND MAINTENANCE

Before and after each use, check the correct operation of all moving parts [**1d**][**1e**]. Check for the presence of dirt or foreign objects that can affect or prevent operation (e.g. grease, grit, sand, pebbles, etc.).

After cleaning, lubricate the pins of the moving parts with silicone-based lubricant.

Note: cleaning and lubrication are recommended after each use in a marine environment.

REVISION

In addition to the normal inspection required before, during and after each use, this product must be inspected by a skilled person every 12 months, starting from date the product is first used; this date and the subsequent checks must be recorded on the product's life sheet: keep this literature for inspection and reference for the life of the device. Check the legibility of the product's markings.

In case of one of the following defects are present, the product should be withdrawn from service immediately:

- cuts and/or burns on the lanyard rope [**2**],
- cuts and/or burns on the load-bearing stitchings [**5**],
- presence of cracks on any component,
- presence of permanent deformations on any component,
- unauthorised modifications made to the product (welds, boring...),
- corrosion that severely alters the surface condition of the metal (does not disappear after light rubbing with sandpaper),
- malfunction of the locking lever [**1e**], the action lever [**1d**]
- burrs, sharp edges, wear on the surface of the rope in contact with the locking lever [**1e**], the action lever [**1d**], the front plate [**1b**], and the rear plate [**1a**]
- significant wear on any part of the device (>1mm),
- in case the red marking on the quick link (where present) is not in line anymore, a verification by a competent person is required.

Any product or component showing any defect or wear, or if in doubt, should be withdrawn from service immediately. Each product in the safety system can be damaged during a fall and must be always inspected before use it again. Do not continue to use a product after a major fall because a damage may have occurred, even no external signs are visible.

LIFETIME

Fall arrest device [1]: The lifetime of the product is unlimited.

Rope [2]: The lifetime of the product is 10 years from the date the product is first used and (taking storage into consideration) in any case cannot exceed the end of the twelfth year from manufacturing (i.e. manufacture year 2016, lifetime until end of 2028, or 10 year from the date of first use, whichever comes first).

Fall arrest device [1] / Rope [2]: The lifetime is understood to be in the absence of causes which would place the product out of order with the condition that periodic inspections are carried out at least once every 12 months starting from the date the product is first used and the results are recorded on the life sheet of the product.

The following factors can reduce the lifetime of the product: intense use, damage to components of the product, contact with chemical substances, high temperatures, tears and abrasions, violent impacts, failure to maintain as recommended. If a product is suspected to be no longer safe and reliable, replace the product or contact C.A.M.P. or the distributor before continuing use.

TRANSPORTATION Protect the product from risks such as those detailed above.

ITALIANO

INFORMAZIONI GENERALI

Il gruppo C.A.M.P. dà una risposta ai bisogni dei lavoratori in altezza con dei prodotti leggeri e innovativi. Sono progettati, testati e fabbricati all'interno di un sistema qualità certificato, per offrirvi un prodotto affidabile e sicuro. Le presenti istruzioni sono destinate ad informarvi sul corretto utilizzo del prodotto per tutta la sua durata: **leggete, comprendete e conservate queste istruzioni**. In caso di smarrimento, le istruzioni sono scaricabili dal sito www.camp.it. Il rivenditore deve fornire il manuale istruzioni nella lingua del paese utilizzatore del prodotto.

UTILIZZO

Questo equipaggiamento deve essere usato solo da persone addestrate e competenti oppure sotto la supervisione di persone addestrate e competenti. Con queste istruzioni non apprenderete le tecniche dei lavori in altezza o di qualsiasi altra attività associata: dovette aver ricevuto una formazione adeguata prima di utilizzare questo equipaggiamento. Arrampicare, e ogni altra attività per la quale questo prodotto può essere usato, è potenzialmente pericoloso. Un'incorretta scelta o utilizzo, oppure un'incorretta manutenzione del prodotto può causare danni, gravi ferite o morte. L'utilizzatore deve essere medicalmente idoneo ed in grado di controllare la sua sicurezza e di gestire le situazioni di emergenza. Per i sistemi anticaduta, è essenziale per la sicurezza che il dispositivo o il punto di ancoraggio sia sempre correttamente posizionato e che il lavoro sia effettuato in modo da ridurre al minimo il rischio di cadute e l'altezza di caduta. Verificare lo spazio libero al di sotto dell'utilizzatore sul luogo di lavoro e prima di ogni occasione di utilizzo, in modo che in caso di caduta non ci sia collisione con il suolo, né la presenza di altri ostacoli sulla traiettoria di caduta. Un imbracatura anticaduta è il solo dispositivo di presa del corpo accettabile che può essere utilizzato in un sistema anticaduta.

Il prodotto deve essere usato solo come di seguito descritto e non deve essere modificato. Deve essere usato in abbinamento ad altri articoli con caratteristiche adatte ed in accordo alle normative europee (EN), considerando i limiti di ogni singolo pezzo dell'equipaggiamento. In queste istruzioni sono rappresentati alcuni esempi di utilizzo improprio, ma esistono molti altri esempi di applicazioni sbagliate che è impossibile elencare o immaginare. Se possibile questo prodotto deve essere considerato come personale.

MANUTENZIONE

Pulizia delle parti tessili e plastiche: lavare esclusivamente con acqua dolce e sapone neutro (temperatura massima di 30°C) e lasciare asciugare in modo naturale, lontano da fonti dirette di calore. **Pulizia delle parti metalliche:** lavare con acqua dolce ed asciugare. **Temperatura:** mantenere questo prodotto al di sotto di 80°C per non pregiudicare le prestazioni e la sicurezza del prodotto. **Agenti chimici:** buttare il prodotto in caso di contatto con reagenti chimici, solventi o carburanti, che potrebbero alterare le caratteristiche del prodotto.

CONSERVAZIONE

Conservare il prodotto disimballato in un luogo fresco, asciutto, lontano dalla luce e da fonti di calore, alta umidità, bordi

od oggetti acuminati, sostanze corrosive o ogni altra possibile causa di danno o deterioramento.

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa, o il distributore, non accetteranno alcuna responsabilità per danni, ferite o morte causate da un utilizzo improprio o da un prodotto CAMP Safety modificato. E' responsabilità dell'utilizzatore capire e seguire le istruzioni per il corretto e sicuro utilizzo di ogni prodotto fornito da o attraverso C.A.M.P. spa, usarlo solo per le attività per cui è stato realizzato e applicare tutte le procedure di sicurezza. Prima dell'utilizzo dell'attrezzatura, considerare come un eventuale salvataggio in caso di emergenza possa essere eseguito in sicurezza ed in modo efficiente. Siete personalmente responsabili delle vostre azioni e decisioni: se non siete in grado di assumervi i rischi che ne derivano, non utilizzate questa attrezzatura.

GARANZIA 3 ANNI

Questo prodotto ha una garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto, contro ogni difetto del materiale o di fabbricazione. Non sono coperti dalla garanzia: l'usura normale, le modifiche o i ritocchi, la cattiva conservazione, la corrosione, i danni dovuti agli incidenti e alle negligenze, gli utilizzi ai quali questo prodotto non è destinato.

INFORMAZIONI SPECIFICHE

ISTRUZIONI D'USO

Campo di applicazione

CAMP "Blin" è un dispositivo anticaduta di tipo guidato, certificato per l'uso verticale secondo la normativa EN 353-2:2002 e verificato per l'uso orizzontale/inclinato secondo la metodologia di test CNB/P/11.075 r2, fornito in abbinamento a corda semistatica EN1891/Modello CAMP Iridium 10,5 mm, come specificato in **tabella A**.

La **tabella A** mostra le varie versioni disponibili, in termini di lunghezza e tipo di connessione.

Uso

Utilizzare il dispositivo "Blin" come mostrato in **fig.1**, rispettando la direzione della corda marcata sul dispositivo (**fig.1**).

Dopo l'installazione effettuare sempre una prova di bloccaggio per verificare il funzionamento (**fig.2**).

Verificare sempre la corretta chiusura dei connettori [**8**][**9**][**11**].

Connettere sempre ad un punto di attacco per l'anticaduta (A) di una imbracatura per il corpo EN 361; l'utilizzo di un punto di attacco sternale è preferibile rispetto ad uno dorsale. La connessione può avvenire esclusivamente come illustrato in **figura 3**. Non utilizzare altri tipi di connessione rispetto a quelle specificate. La fettuccia di collegamento [**10**] non va mai scollegata dal dispositivo anticaduta [**1**]. Non è necessario l'uso di un assorbitore di energia. "Blin" assorbe energia scorrendo sulla corda durante la caduta. Non connettere il dispositivo ai punti di attacco per la sospensione o per il posizionamento di una imbracatura EN 813/EN 358.

Il punto di ancoraggio strutturale cui si connette la corda deve essere posto al di sopra della zona di lavoro e deve avere una resistenza minima di 15 kN, in conformità alla norma EN 795. Non salire mai sopra l'ancoraggio ed evitare la

creazione di lasco sulla corda (**fig.4**).

La corda da utilizzare è solamente quella assemblata sul prodotto. In caso di necessità di sostituzione, utilizzare solamente i ricambi elencati in **tabella A**. La procedura di sostituzione è indicata in **fig.5**.

Non è necessario il fissaggio o il tensionamento della corda, per il miglioramento dello scorrimento è utile l'applicazione di un leggero peso in fondo alla corda (< 5 kg). La corda non deve deviare lateralmente, in caso contrario prendere adeguate precauzioni per evitare pericolosi effetti pendolo.

È necessario considerare un tirante d'aria minimo sotto i piedi dell'utilizzatore come specificato in **fig.6a-6b-6c**. Al di sotto di questa altezza l'utilizzatore deve prestare particolare attenzione perché potrebbe non essere protetto completamente in caso di caduta.

Controllare ad ogni uso che la lunghezza della corda utilizzata sia sufficiente e che l'estremità libera sia annodata oppure asolata, onde evitare la fuoriuscita accidentale del dispositivo dalla linea di sicurezza.

Il peso massimo dell'utilizzatore, comprensivo dell'attrezzatura, è di 120 kg per l'uso verticale (EN 353-2) e 100 kg per l'uso orizzontale/inclinato (CNB/P/11.075) (vedi **tabella A**).

Durante la movimentazione il dispositivo scorre sulla corda liberamente seguendo gli spostamenti dell'operatore ed arresta una eventuale caduta dell'operatore (**fig.7**).

Per l'uso dell'accessorio Rope Surfer, guida corda per il miglioramento dello scorrimento, vedi **fig.8**.

In caso di sosta prolungata nello stesso punto di lavoro è possibile portare il dispositivo in posizione più elevata rispetto all'operatore (**fig.9**).

Se la linea di sicurezza viene utilizzata per la sospensione dell'operatore, questa diventa a tutti gli effetti una linea di lavoro e dunque una aggiuntiva linea di sicurezza dovrebbe essere utilizzata per la sicurezza ottimale del lavoratore.

In caso di carichi dinamici sul dispositivo, è possibile che questo causi danni alla calza della corda ed è quindi necessario ispezionarla a fondo. In caso di grave caduta dispositivo e corda devono essere sostituiti.

Dotarsi di adeguate attrezzature di soccorso e prevedere un'adeguata formazione alle squadre di lavoro in modo che possano intervenire rapidamente in caso di caduta, in particolare per l'uso orizzontale/inclinato.

Alto e basse temperature, umidità, pioggia, ghiaccio, olio, polvere possono influire negativamente sulle prestazioni del dispositivo e delle corde ad esso abbinata.

Materiali principali del dispositivo: lega d'alluminio, acciaio inossidabile.

Materiale principale della linea di ancoraggio: poliammide.

Utilizzo orizzontale/inclinato

È possibile utilizzare il dispositivo su strutture orizzontali/inclinate i cui bordi presentino spigoli con raggio >=0.5 mm; da tenere comunque in considerazione che l'utilizzo su spigolo vivo presenta dei rischi aggiuntivi per cui dovrebbe essere limitato per quanto possibile.

Nell'utilizzo orizzontale devono essere prese le seguenti precauzioni aggiuntive:

- al fine di limitare possibili effetti pendolo, la zona di lavoro deve trovarsi entro il limite di 1,5 m di deviazione dall'asse perpendicolare allo spigolo passante per il punto di ancoraggio del dispositivo (fig.10);
- nel caso lo spigolo vivo sia tagliente o abbia un raggio inferiore a 0,5 mm è opportuno evitare qualsiasi possibilità di caduta sullo spigolo, è necessario prevedere una protezione dello spigolo, ed è possibile contattare il fabbricante per eventuali indicazioni;
- il punto di ancoraggio del dispositivo deve essere sempre situato al di sopra o allo stesso livello del piano di lavoro; evitare lasco (fig.11);
- l'angolo formato dal bordo verticale della struttura ed il piano di lavoro deve essere almeno di 90° (fig.12);
- considerare la traiettoria di una eventuale caduta onde evitare pericolosi urti contro ostacoli di qualsiasi genere;
- se il dispositivo è ancorato ad una linea di ancoraggio flessibile (EN 795:2012 tipo C), considerare la deformazione di essa in caso di caduta quando si stabilisce il tirante d'aria necessario. Leggere le istruzioni d'uso della linea di ancoraggio;
- prendere opportune misure atte ad evitare lo sfondamento del piano di calpestio.

CONTROLLO E MANUTENZIONE

Prima e dopo ogni uso, controllare il corretto funzionamento dei particolari mobili [1d][1e]. Verificare la presenza di sporco o particolari estranei che possano influenzare o bloccare il funzionamento (es. grasso, sabbia, sassolini, etc.).

Dopo la pulizia, lubrificare i perni dei particolari mobili con lubrificanti a base di silicone.

Nota: pulizia e lubrificazione sono raccomandati dopo ogni uso in ambiente marino.

REVISIONE

Oltre al normale controllo visivo effettuato prima, durante e dopo ogni utilizzo, questo prodotto deve essere esaminato da una persona competente con frequenza di 12 mesi, a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto; la registrazione di questa data e dei successivi controlli deve essere effettuata sulla scheda di vita del prodotto; conservare la documentazione per il controllo e per riferimento per tutta la vita del prodotto. Controllare la leggibilità delle marcature del prodotto.

In caso di uno dei seguenti difetti il prodotto deve essere messo fuori servizio:

- presenza di tagli e/o bruciature sulla corda [2],
- presenza di tagli e/o bruciature sulle cuciture portanti [5],
- presenza di fessure su qualsiasi componente,
- presenza di deformazioni permanenti su qualsiasi componente,
- modifiche non autorizzate apportate al prodotto (saldature, forature...),
- corrosione che altera gravemente lo stato superficiale del metallo (non sparisce dopo un leggero sfregamento con

carta vetrata),

- malfunzionamento dei meccanismi della leva di bloccaggio [1e], della leva di azionamento [1d],
- bave, spigoli vivi, usura sulle superfici a contatto della corda della leva di bloccaggio [1e], della leva di azionamento [1d], della flangia anteriore [1b], della flangia posteriore [1a],
- usura importante di qualsiasi parte del dispositivo (>1mm),
- nel caso in cui la marcatura rossa sulla maglia rapida (dove presente) sia disallineata, è necessaria una verifica da parte di una persona competente.

Se l'articolo o uno dei suoi componenti mostrano segni d'usura o difetti, deve essere sostituito, anche solo in caso di dubbio. Ogni elemento che fa parte del sistema di sicurezza può essere danneggiato durante una caduta e deve dunque sempre essere esaminato prima di essere riutilizzato.

Ogni prodotto coinvolto in una grave caduta deve essere sostituito, in quanto può aver subito dei danni strutturali non visibili ad occhio nudo.

DURATA DI VITA

Prodotti metallici

Dispositivo anticaduta [1]: La durata di vita del prodotto è illimitata.

Corda [2]: La durata di vita è di 10 anni a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e, tenendo conto dello stoccaggio, non può in ogni caso protrarsi oltre la fine del dodicesimo anno dalla fabbricazione (es. anno di fabbricazione 2016, durata di vita fino a fine 2028).

Dispositivo anticaduta [1] / Corda [2]:

La durata di vita è da intendersi in assenza di cause che lo mettano fuori uso e a condizione di effettuare controlli periodici almeno una volta ogni 12 mesi a partire dalla data del primo utilizzo del prodotto e di registrare i risultati nella scheda di vita del prodotto. I seguenti fattori possono però ridurre la vita del prodotto: utilizzo intenso, danni a componenti del prodotto, contatti con sostanze chimiche, temperature elevate, abrasioni, tagli, urti violenti, errori nell'uso e nella conservazione raccomandati. Nel dubbio che il prodotto non offra più la necessaria sicurezza, contattare la società C.A.M.P. spa o il distributore.

TRASPORTO Proteggere il prodotto dai rischi sopraelencati.

28

29

RESPONSABILITÀ

La società C.A.M.P. spa o il distributore, declina toute responsabilità in caso di danno, di lesione o di decesso provocati per una cattiva utilizzazione o per un prodotto a marchio CAMP Safety modificato. Il est de la responsabilité de l'utilisateur de bien comprendre et suivre les instructions de cette notice pour une utilisation correcte et sûre de chaque produit fourni par ou par l'intermédiaire de C.A.M.P. spa, de l'utiliser seulement pour les activités pour lesquelles il a été réalisé et d'appliquer toutes les procédures de sécurité. Avant l'utilisation de l'équipement, prendre toutes les dispositions concernant la mise en œuvre d'un éventuel sauvetage. Vous êtes personnellement responsables de vos actes et de vos décisions: si vous n'êtes pas en mesure d'assumer les risques qui en découlent, n'utilisez pas cet équipement.

GARANZIA 3 ANNI

Ce produit est garanti pendant 3 ans à compter de la date d'achat, pour tout défaut de matière ou de fabrication. La garantie ne couvre pas: l'usage normale, les modifications ou retouches, le mauvais stockage, la corrosion, les dommages dus aux accidents et aux négligences, aux utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

ISTRUZIONI D'UTILIZZAZIONE

Champ d'application

Le CAMP Blin est un dispositif antichute de type guidé, certifié pour l'utilisation verticale selon la norme EN 353-2:2002 et vérifié pour l'utilisation horizontale/ selon la méthodologie d'essais CNB/P/11.075 r2, livré en combinaison avec un corde semi-statique EN1891/A de modèle CAMP Iridium 10,5 mm, comme spécifié dans le **tableau A**. Le **tableau A** montre les différentes versions disponibles, en termes de longueur et de type de connexion.

Utilisation

Utiliser l'antichute Blin comme indiqué fig.1, en respectant le sens de la corde marquée sur l'appareil (fig.1). Après l'installation, toujours faire un essai de blocage pour vérifier le fonctionnement (fig.2).

Toujours vérifier la correcte fermeture des connecteurs [8][9][11].

Toujours se connecter à un point d'attache pour antichute (A) d'un harnais d'antichute EN 361; l'utilisation d'un point d'attache sternal est préférable à une attache dorsale. La connexion peut uniquement être effectuée comme indiqué dans la Figure 3. N'utilisez pas d'autres types de connecteurs que ceux spécifiés. La longe de connexion [10] ne doit jamais être déconnectée de l'antichute [1]. Il n'est pas nécessaire d'utiliser un absorbeur d'énergie: le Blin absorbe l'énergie en glissant sur la corde pendant la chute. Ne pas connecter le dispositif à des points d'attache pour la suspension ou le maintien au travail d'un harnais EN 813/EN 356.

Le point d'ancrage structurel qui relie la corde, doit être placé au-dessus de la zone de travail et doit avoir une résistance minimale de 15 kN, conformément à EN 795. Ne jamais monter au-dessus de l'amarrage et empêcher la création de mou sur la corde (fig.4).

La corde à utiliser est seulement celle assemblée avec l'antichute. Si un remplacement est nécessaire, utiliser uniquement les pièces de rechange indiquées dans le Tableau A. La procédure de remplacement est illustrée fig.5.

Il n'est pas nécessaire de fixer ou de mettre sous tension la corde. Pour une amélioration du défilement, il est utile d'appliquer un léger poids au bas de la corde (< 5 kg).

La corde ne doit pas dévier latéralement, sinon prendre les précautions adéquates pour éviter le dangereux effet de pendule.

Il est nécessaire d'envisager un tirant d'air minimum sous les pieds de l'utilisateur tel que spécifié en fig.6a-6b-6c. Au-dessous de cette hauteur, l'utilisateur doit être particulièrement prudent parce qu'il ne peut pas être entièrement protégé en cas de chute.

Vérifier à chaque utilisation que la longueur de la corde utilisée est adéquate et que l'extrémité libre est bouclée ou nouée afin d'éviter toute sortie accidentelle de l'antichute de la ligne d'assurage.

Le poids maximal de l'utilisateur, y compris le matériel, est de 120 kg pour l'utilisation verticale (EN 353-2) et de 100 kg pour l'utilisation horizontale/inclinée (CNB/P/11.075) (voir **tableau A**).

Pendant le déplacement, le dispositif coulisse librement sur la corde suivant les mouvements de l'opérateur et arrête une éventuelle chute de l'opérateur (fig.7).

Pour l'utilisation de l'accessoire Rope Surfer, guide corde pour améliorer le défilement, voir fig.8.

En cas d'arrêt prolongé au même endroit de travail, il est possible de mettre l'antichute en position plus élevée que l'opérateur (fig.9).

Si la corde est utilisée pour la suspension de l'opérateur, elle devient un support de travail et donc un nouveau support de sécurité doit être utilisé pour une sécurité optimale de l'opérateur.

Dans le cas de charges dynamiques sur l'antichute, il est possible que cela cause des dommages à la gaine de la corde qui devra être inspectée soigneusement. Dans le cas d'une grave chute, l'antichute et la corde doivent être remplacés.

Se doter d'équipement de sauvetage approprié et fournir une formation adéquate à l'équipe des travailleurs en afin qu'ils puissent agir rapidement en cas de chute, en particulier pour l'utilisation horizontale/inclinée.

Les hautes ou basses températures, l'humidité, la pluie, la glace, l'huile, la poussière peuvent influencer négativement sur la performance de l'antichute et de la corde en association.

Matériaux principaux de l'antichute: alliage d'aluminium, acier inoxydable.

Principale matière de la ligne d'ancrage: polyamide.

Utilisation horizontale/inclinée

Il est possible d'utiliser l'antichute sur des structures horizontales/inclinées qui présentent des bords avec des arêtes de rayon >= 0,5 mm; il faut tenir compte que l'utilisation sur arête vive ajoute des risques qui doivent être limités autant que possible.

31

32

FRANÇAIS

INFORMATIONS GÉNÉRALES

Le Groupe C.A.M.P. apporte une réponse à tous les besoins des travailleurs en hauteur avec des produits légers et novateurs. Ils sont conçus, testés et fabriqués selon un système qualité certifié pour vous apporter un matériel fiable et performant. La présente notice est destinée à vous informer sur la bonne utilisation pour toute la durée de vie de votre matériel: **lisez, comprenez et conservez cette notice**. En cas de perte, la notice est téléchargeable sur le site **www.camp.it**. Le revendeur doit fournir la notice d'information dans la langue du pays d'utilisation du produit.

UTILISATION

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes entraînées et compétentes ou bien sous la surveillance de personnes entraînées et compétentes. Cette notice ne vous apprendra pas les techniques du travail en hauteur, ou de toute autre activité associée: vous devez avoir reçu une formation adaptée avant d'utiliser ce produit. Grimper ou toute autre activité pour laquelle cet article puisse être utilisé, est dangereux en soi. Un mauvais choix, une utilisation incorrecte ou un mauvais entretien du produit, peuvent provoquer des dommages, des blessures graves ou la mort. L'utilisateur doit être médicalement apte et capable de maîtriser sa sécurité et les situations d'urgence. Pour les systèmes d'arrêt des chutes, il est essentiel pour la sécurité que le dispositif ou le point d'ancrage soit toujours correctement positionné et que le travail soit effectué de manière à réduire au minimum le risque de chutes et la hauteur de chute. Vérifier que l'espace libre requis sous l'utilisateur sur le lieu de travail avant chaque utilisation possible, de manière qu'en cas de chute, il n'y ait pas de collision avec le sol, ni présence d'autre obstacle sur la trajectoire de chute.

Un harnais d'antichute est le seul dispositif de préhension du corps qu'il soit permis d'utiliser dans un système d'arrêt des chutes. Le produit doit être utilisé comme indiqué dans cette notice et ne doit en aucun cas être modifié. Il doit être utilisé avec d'autres articles ayant des caractéristiques complémentaires en accord avec les normes européennes (EN) et en tenant compte des limites de chaque pièce du matériel. Certaines utilisations incorrectes sont indiquées dans cette notice mais il est impossible d'énumérer ou même d'imaginer toutes les utilisations incorrectes. Si possible, ce produit doit être personnel.

ENTRETIEN

Nettoyage des parties textiles et plastiques: Laver exclusivement avec de l'eau et du savon neutre (température maximum de 30°C) et laisser sécher naturellement loin des sources de chaleur directe. **Nettoyage des parties en métal:** Laver à l'eau claire et essuyer. **Température:** Garder ce produit en dessous de 80°C. En cas contraire, les caractéristiques du matériel pourraient être altérées. **Agents chimiques:** Rebuter le produit en cas de contact avec des réactifs chimiques, solvants ou carburants qui pourraient altérer les caractéristiques du produit.

STOCKAGE

Conserver le produit non emballé dans un endroit sec, loin de la lumière et de sources de chaleur, de bords ou d'objets coupants, de substances corrosives et de toute autre cause possible de dommage ou détérioration.

En utilisation horizontale, les précautions supplémentaires suivantes doivent être prises:

- à fin de limiter les effets possibles de pendule, la zone de travail doit se trouver dans la limite de 1,5 m de part et d'autre de l'axe du point d'amarrage du dispositif (fig.10);
- en cas d'arête vive coupante ou d'un rayon inférieur à 0,5 mm, il faut éviter toute possibilité de chute sur l'arête. Il est nécessaire de prévoir une protection de l'arête; il est possible de contacter le fabricant pour d'éventuelles indications;
- le point d'amarrage du dispositif doit toujours être situé au-dessus ou au même niveau que le plan de travail; éviter le mou (fig.11);
- l'angle formé par le bord vertical de la structure et le plan de travail doit être d'au moins 90° (fig.12);
- considérer la trajectoire d'une éventuelle chute afin d'éviter des heurts dangereux contre des obstacles en tous genres;
- si l'antichute est fixé à un support d'assurage flexible (EN 795:2012 type C), tenir compte de la déformation de celui-ci en cas de chute pour maintenir le tirant d'air requis. Lire les instructions d'utilisation du support d'assurage flexible;
- prendre les mesures appropriées pour éviter la rupture du plan de travail.

CONTRÔLE ET ENTRETIEN

Avant et après chaque utilisation, vérifier le bon fonctionnement des parties mobiles [1d][1e]. Vérifier la présence de poussière ou de particules étrangères qui pourraient influencer ou bloquer le fonctionnement (par exemple, graisse, sable, gravier, etc.).

Après le nettoyage, lubrifier les axes des pièces mobiles avec un lubrifiant à base de silicone.

Remarque: le nettoyage et la lubrification sont recommandés après chaque utilisation en milieu marin.

REVISIONE

Oltre al controllo visuel normal fait avant, pendant et après chaque utilisation, ce produit doit être examiné par une personne compétente tous les 12 mois, à compter de la date de la première utilisation du produit. L'enregistrement de cette date et de contrôles successifs doit être effectué sur la fiche de durée de vie du produit. Conserver la notice d'information pour le contrôle et en référence pour toute la durée de vie du produit. Contrôler la lisibilité des marquages du produit.

Si un des défauts suivants apparaît, le produit doit être mis au rebut:

- présence de coupures et/ou de brûlures sur la corde [2],
- présence de coupures et/ou de brûlures sur les coutures porteuses [5],
- présence de fissures sur n'importe quel composant,
- présence de déformations permanentes sur n'importe quel composant,
- modifications sans autorisation apportées au produit (soudage, perçage, etc.),
- corrosion affectant gravement l'état de surface du métal (ne disparaît pas après un léger ponçage avec du papier de

33

- verre),
- mauvais fonctionnement du levier d'actionnement [1d], du levier de blocage [1e],
- bavures, arêtes vives, causées par l'usure des surfaces en contact avec la corde sur le levier de blocage [1e], le levier d'actionnement [1d], du flasque antérieur [1b], du flasque postérieur [1a],
- usure significative sur tout partie de l'antichute (>1mm),
- dans le cas où la ligne rouge sur le maillon rapide [9] (le cas échéant) est désalignée, une vérification par une personne compétente est nécessaire.

S'il y a un défaut sur un de ses composants, montre des signes d'usure ou des défauts, il doit être changé, même en cas de doute. Chaque élément faisant partie du système de sécurité peut être abîmé durant une chute et il doit donc toujours être examiné avant d'être réutilisé. Tout produit, ayant subi une chute importante, doit être mis au rebut car il peut avoir subi des dommages invisibles à l'œil nu.

DUREE DE VIE

Antichute [1]: La durée de vie du produit est illimitée.

Corde [2]: La durée de vie est de 10 ans à partir de la date de la première utilisation du produit et, compte tenu du stockage, celle-ci ne peut en aucun cas se prolonger au-delà de la fin de la douzième année à compter de la fabrication (ex. année de fabrication 2016, durée de vie jusqu'à la fin 2028).

Antichute [1] / Corde [2]: La durée de vie doit être considérée en absence de causes de mise au rebut et à condition d'effectuer des contrôles périodiques au moins une fois tous les 12 mois à partir de la date de la première utilisation du produit et d'enregistrer les résultats dans la fiche de durée de vie du produit. Les facteurs suivants font exception et peuvent réduire la durée de vie du produit: utilisation intensive, dommages causés à des composants du produit, contact avec des substances chimiques, températures élevées, abrasions, coupures, chocs violents, mauvaises utilisations et conservation. En cas de doute quant à la sécurité offerte par ce produit, contacter la société C.A.M.P. spa ou le distributeur.

TRANSPORT Protéger le produit des risques énoncés ci-dessus.

DEUTSCH

ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Die C.A.M.P. Gruppe bietet leichte und innovative Produkte, die auf die Bedürfnisse der Höhenarbeiter zugeschnitten sind. Um die Zuverlässigkeit und Sicherheit dieser Produkte zu gewährleisten, werden sie während ihrer Entwicklungs-, Prüfungs- und Herstellungsphase einer zertifizierten Qualitätskontrolle unterzogen. Diese Gebrauchsanweisung enthält alle Informationen über die korrekte Anwendung der Produkte und ist **aufmerksam zu lesen und sorgfältig aufzubewahren**. Im Falle von Verlust kann die Gebrauchsanweisung unter www.camp.it heruntergeladen werden. Der Wiederverkäufer muss die Gebrauchsanweisung in der jeweiligen Landessprache dem Benutzer zur Verfügung stellen.

VERWENDUNG

Diese Ausrüstung darf nur von ausgebildeten und kompetenten Personen oder unter Aufsicht dieser Personen verwendet werden. Diese Gebrauchsanweisung ist nicht gleichzusetzen mit einer Ausbildung, in der Ihnen wichtige Techniken der Industriekletterei übermittelt werden. Sie müssen eine entsprechende Einweisung erhalten haben, bevor Sie diese Ausrüstung verwenden können. Klettern oder jede andere Aktivität, für die dieses Produkt verwendet werden kann, ist potentiell gefährlich. Jede falsche Anwendung bzw. Verwendung oder eine unsachgemäße Wartung der Produkte kann Schäden verursachen, die zu schweren Verletzungen oder zu tödlichen Unfällen führen können. Der Verwender muss demnach in der Lage und fähig sein, seine eigene Sicherheit zu verantworten und in Notsituationen sachgemäß zu handeln. Was die Auffangsysteme betrifft, ist es für die Sicherheit wesentlich, dass der Ankerpunkt immer richtig positioniert ist und dass die Arbeiten so durchgeführt werden, dass das Fallsisiko und die Fallhöhe minimiert werden. Kontrollieren Sie vor jedem Einsatz die lichte Höhe unterhalb des Arbeitsplatzes des Benutzers, um Sturzstellen, das er im Fall eines Absturzes wieder auf den Boden prallen noch an irgendwelchen den verfügbaren Sicherungsmitteln einschränkende Hindernisse stoßen kann. Ein Komplettgurt ist die einzige akzeptable Körperhaltevorrückung, die in einem Absturzschutzsystem verwendet werden kann.

Das Produkt darf ausschließlich wie nachstehend beschrieben benutzt und nicht abgeändert werden. Es darf nur zusammen mit anderen, den Europäischen Normen (EN) entsprechenden Vorrichtungen verwendet werden, wobei auf den beschränkten Anwendungsbereich jedes einzelnen Teils zu achten ist. In dieser Gebrauchsanweisung sind einige Beispiele der falschen Anwendung dargestellt, aber die Missbrauchsmöglichkeiten sind so zahlreich, dass sie in ihrer Gesamtheit nicht aufgezählt bzw. aufgezählt werden können. Dieses Produkt sollte ausschließlich zum persönlichen Gebrauch bestimmt werden.

WARTUNG

Reinigung der Textil- und Plastiktteile: Spülen Sie die Einzelteile nur mit weichem Wasser und Neutralseife. Verwenden Sie eine maximale Wassertemperatur von 30°C und lassen Sie die Materialien auf natürliche Weise, fern von direkten Wärmequellen, trocknen. **Reinigung der Metallteile:** Spülen Sie die Teile nur mit weichem Wasser und trocknen Sie sie ab. **Temperatur:** Damit die Leistungsfähigkeit und die Sicherheit dieses Produktes nicht beeinträchtigt werden, sollte es

müsste.

Bei dynamischen Belastungen an der Vorrichtung kann dies den Seilmaterial beschädigen. Folglich ist eine gründliche Inspektion nötig. Bei einem schweren Absturz sind Vorrichtung und Seil auszuschleusen.

Sich mit geeigneten Rettungsausrüstungen ausstatten und für die nötige Ausbildung der Arbeitsteams sorgen, damit sie bei einem Absturz sofortige Hilfe leisten können, insbesondere bei einem horizontalen/schrägen Einsatz.

Hohe und geringe Temperaturen, Feuchtigkeit, Regen, Eis, Öl, Staub können sich negativ auf die Leistungen der Vorrichtung und der damit verbundenen Seile auswirken.

Hauptmaterialien der Vorrichtung: Aluminiumlegierung, Edelstahl.

Hauptmaterial des Seilsicherungssystems: Polyamid.

Horizontaler/schräger Einsatz

Das Gerät kann daher an horizontalen/schrägen Strukturen verwendet werden, deren Kanten einen Radius $\geq 0,5$ mm aufweisen. Dabei muss jedoch der Tatsache Rechnung getragen werden, dass der Einsatz an scharfen Kanten zusätzliche Risiken mit sich bringt und daher so weit wie möglich eingeschränkt werden sollte.

Bei horizontalem Einsatz müssen folgende zusätzliche Vorkehrungen getroffen werden:

- um mögliche Pendeleffekte einzuschränken, muss sich der Arbeitsbereich innerhalb einer Grenze von 1,5 m Ausschlag gegenüber der senkrecht zur Kante und durch den Anschlagpunkt der Vorrichtung verlaufenden Achse (**Abb. 10**) befinden;
- Sofern die Kante nicht stumpf ist bzw. einen Radius von weniger als 0,5 mm aufweist, sollte jegliche Möglichkeit des Absturzes an die Kante vermieden werden. Zu diesem Zweck muss ein Kantenschutz vorgesehen werden. Eventuelle Angaben dazu können beim Hersteller eingeholt werden;
- Der Anschlagpunkt der Vorrichtung muss sich immer oberhalb oder auf gleicher Höhe mit der Arbeitsebene befinden; ein loses Seil vermeiden (**Abb. 11**);
- Der Winkel zwischen der vertikalen Rand der Struktur und der Arbeitsebene muss mindestens 90° betragen (**Abb. 12**);
- Dabei muss auch auf die eventuelle Sturzbahn geachtet werden, um ein gefährliches Aufprallen an Hindernissen jeglicher Art zu vermeiden;
- Ist das Gerät mit einem flexiblen Seilsicherungssystem verbunden (EN 795:2012 Typ C), ist bei der Festlegung der freien Fallhöhe die Verformung des Systems beim Absturz zu berücksichtigen. Die Gebrauchsanleitung des Seilsicherungssystems lesen.
- Ergreifen Sie die geeigneten Maßnahmen um zu vermeiden, dass die Standfläche beschädigt wird oder bricht.*

KONTROLLE UND WARTUNG

Vor und nach dem Gebrauch ist die korrekte Funktion der beweglichen Teile [1d][1e] zu kontrollieren. Das Vorhandensein von Schmutz oder Fremtteilen überprüfen, die die Funktion beeinflussen oder blockieren können (z.B.

Temperaturen über 80°C nicht ausgesetzt werden. Chemische *Substanzen:* Verwenden Sie das Produkt nicht mehr, wenn es mit chemischen Substanzen, Lösungsmitteln oder Kraftstoffen in Berührung gekommen ist, die die Eigenschaften des Produktes beeinträchtigt haben könnten.

LAGERUNG

WÄHREN SIE das Produkt unverpackt an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort auf, fernab von Wärmequellen, hoher Feuchtigkeit, scharfen Kanten, spitzen Gegenständen, Korrosionsmitteln oder anderen möglichen Schadensquellen.

VERANTWORTUNG

Die Aktiengesellschaft C.A.M.P. spa und die Wiederverkäufer haften nicht für Schäden, Verletzungen oder tödliche Unfälle, die auf unsachgemäße Anwendung oder auf die Verwendung von abgeänderten Produkt der Marke CAMP Safety zurückzuführen sind. Es obliegt der Verantwortung des Benutzers bzw. der Benutzerin, sich anhand der Gebrauchsanweisung mit den C.A.M.P. spa -Produkten vertraut zu machen und sich zu vergewissern, dass das Produkt nur für den vorgesehenen Zweck verwendet wird und dass alle Sicherheitsvorkehrungen getroffen worden sind. Bevor Sie diese Ausrüstung verwenden, müssen Sie erwägen, wie eine eventuelle Rettungsaktion im Notfall in aller Sicherheit und mit größter Wirksamkeit durchgeführt werden kann. Sie sind persönlich für Ihre Handlungen und Entscheidungen verantwortlich. Wenn Sie nicht in der Lage sind, die daraus entstehenden Risiken zu tragen, sollten Sie diese Ausrüstungsgegenstände nicht benutzen.

DREI JAHRE GARANTIE

Auf alle Material- und Fabrikationsfehler haben Sie bei diesem Produkt eine Garantie von drei Jahren ab Kaufdatum. Ausgenommen von der Garantie sind: der normale Verschleiß, Abänderungen oder Nachbesserungen, Korrosionserscheinungen, Schäden aufgrund von Unfällen oder Nachlässigkeit sowie der Gebrauch des Produktes für nicht vorgesehene Einsatzbereiche.

PRODUKTSPEZIFISCHE INFORMATIONEN

GBRAUCHSANWEISUNG

Anwendungsbereich

CAMP „Blin“ ist ein mitlaufendes Auffanggerät, das gemäß der Norm EN 353-2:2002 für den vertikalen Einsatz zertifiziert ist und gemäß der Testmethode CNB/P/11.075 r2 für den horizontalen/schrägen Einsatz überprüft wurde; es wird in Kombination mit dem halbstatischen Seil EN 1891/A Modell CAMP Iridium 10,5 mm, wie in **Tabelle A** angeführt, geliefert. Die **Tabelle A** zeigt die verschiedenen Ausführungen an, die im Hinblick auf Länge und Art von Verbindung zur Verfügung stehen.

Fett, Sand, Steinchen, etc.).

Nach der Säuberung sind die Bolzen der beweglichen Teile mit Silikon-schmiermitteln zu schmieren.

Anmerkung: Säuberung und Schmierung sollten nach jedem Meeresinsatz vorgenommen werden.

ÜBERPRÜFUNG

Dieses Produkt ist neben der normalen Sichtkontrolle, die es vor, während und nach jedem Einsatz auszuführen gilt, alle 12 Monate, d.h. ab dem Ersteinsatzdatum des Produkts, durch eine Fachperson überprüfen zu lassen. Dieses Datum sowie das der darauffolgenden Überprüfungen sind in das Produktdatenblatt einzutragen: Die Unterlagen für die Kontrolle und Bezugnahme die ganze Lebensdauer des Produkts hindurch aufbewahren. Vergewissern Sie sich, dass die Produktzeichnung lesbar ist.

Sollte einer der nachstehenden Defekte festgestellt werden, darf das Produkt nicht mehr verwendet werden:

- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren am Seil [2],
- Vorhandensein von Schnitten und/oder Brandspuren an den Hauptnähten [5],
- Vorhandensein von Rissen an irgendeinem Teil,
- Vorhandensein dauerhafter Verformungen an irgendeinem Teil,
- unerlaubte Änderungen am Produkt (Schweißungen, Bohrungen...),
- Korrosion, die den Oberflächenzustand des Metalls gravierend verändert (es bleibt nach einem leichten Abreiben mit Glaspapier bestehen),
- Funktionsstörung der Mechanismen des Sperrhebels [1e], Betätigungshebels [1d],
- Grate, scharfe Kanten, Verschleiß der Kontakflächen mit dem Seil am Sperrhebel [1e], Betätigungshebel [1d], des Stirrflansches [1b], des Rückflansches [1a],
- bedeutender Verschleiß irgendeines Teils des Geräts (>1 mm),
- Sollte die rote Markierung am Schließring (falls vorhanden) versetzt sein, ist eine Überprüfung von seitens einer sachkundigen Person vorzunehmen.

Falls das Produkt bzw. ein Bestandteil des Produkts Mängel oder starke Abnutzung aufweist oder auch nur aufzuweisen scheint, muss es sofort ausgetauscht werden. Jeder durch einen Absturz beanspruchte Bestandteil des Sicherungssystems kann Schaden aufweisen und muss vor dem nächsten Gebrauch geprüft werden. Nach einem harten Fangstoß darf das Produkt nicht mehr benutzt werden, da dadurch innere, mit dem bloßen Auge nicht erkennbare Schäden entstanden sein könnten, die seine Festigkeit und Funktionsfähigkeit vermindert haben.

LEBENSDAUER

Auffanggerät [1]: Die Lebensdauer des Produkts ist unbegrenzt.

Seil [2]: Die Lebensdauer des Produkts beträgt 10 Jahre ab Ersteinsatzdatum. Berücksichtigt man die Lagerung, kann seine Lebensdauer nicht über das zwölfte Jahr nach seiner Herstellung (z. Bsp. Herstellungsjahr 2016, Lebensdauer bis Ende 2028) hinaus verlängert werden.

Auffanggerät [1] / Seil [2]: Während dieser Lebensdauer dürfen keine Umstände auftreten, die das Produkt außer Betrieb

Verwendung

Das Gerät „Blin“ wie in **Abb. 1** gezeigt verwenden, und dabei die an der Vorrichtung markierte Seilrichtung beachten (**Abb. 1**). Nach dem Anbringen immer die Stopp-Funktion überprüfen, um die Funktion sicherzustellen (**Abb. 2**). Stets den korrekten Verschluss der Verbindungselemente [8][9][11] sicherstellen.

Stets an einen als Fallschutz dienenden Anschlagpunkt (A) eines Haltegurts EN 361 binden; die Verwendung eines Anschlagpunkts an der Brust ist einem Anschlagpunkt am Rücken vorzuziehen. Die Verbindung darf ausschließlich wie in der **Abbildung 3** dargestellt erfolgen. Außer den angeführten Arten von Verbindung dürfen keine anderen verwendet werden. Das Verbindungsband [10] darf niemals vom Auffanggerät [1] getrennt werden. Die Verwendung eines Falldämpfers ist nicht erforderlich: „Blin“ nimmt die Fallenergie auf, indem es beim Absturz am Seil entlanggleitet. Die Vorrichtung nicht an den Anschlagpunkten für das freie Hängen oder die Positionierung eines Sicherheitsgurts EN 813 / EN 358 anbringen.

Der strukturelle Sicherungspunkt, an dem das Seil anzubringen ist, muss über dem Arbeitsbereich liegen und entsprechend der Norm EN 795 eine Festigkeit von mindestens 15kN aufweisen. Niemals über den Sicherungspunkt steigen und lose Seilbildung vermeiden (**Abb. 4**).

Das einzusetzende Seil ist ausschließlich dasjenige, das am Produkt montiert ist. Ist eine Auswechslung nötig, dürfen ausschließlich die in der **Tabelle A** aufgelisteten Ersatzteile verwendet werden. Das Auswechslungsverfahren ist in **Abb. 5** angezeigt.

Das Fixieren oder Spannen des Seils ist nicht erforderlich; zur Verbesserung der Gleiteigenschaften ist ein leichtes Gewicht am Seilende (<5 kg) nützlich.

Das Seil darf nicht seitlich abweichen, andernfalls geeignete Vorkehrungen treffen, um einen gefährlichen Pendeleffekt zu verhindern.

Wie in **Abb. 6a-6b-6c** angegeben ist unter den Füßen des Benutzers eine minimale freie Fallhöhe zu berücksichtigen. Unter dieser Höhe muss der Benutzer besonders achtgeben, da er bei einem Sturz nicht völlig geschützt sein könnte. Bei jedem Einsatz sicherstellen, dass die Länge des verwendeten Seils ausreicht und das freie Ende verknötet oder mit einer Öse versehen ist, um den unbeabsichtigten Austritt der Vorrichtung aus dem Sicherheitsseil zu verhindern.

Das Höchstgewicht des Benutzers beträgt einschließlich der Ausrüstung 120 kg für den vertikalen Einsatz (EN 353-2) und 100 kg für den horizontalen/schrägen Einsatz (CNB/P/11.075) (siehe **Tabelle A**).

Bei der Fortbewegung gleitet die Vorrichtung ungehindert auf dem Seil und folgt dabei den Bewegungen des Benutzers und stoppt einen eventuellen Sturz des Benutzers (**Abb. 7**).

Den Guide Part zur Unterstützung und zum besserem gleiten des Rope Surfers benutzen, siehe **Abb. 8**.

Sollte man für eine längere Zeit an derselben Arbeitsstelle inne halten, kann die Vorrichtung in eine gegenüber dem Benutzer höhere Position gebracht werden (**Abb. 9**).

Wird das Sicherheitsseil für das freie Hängen des Benutzers verwendet, verwandelt sich dieses in jeder Hinsicht in ein Arbeitseil, so dass ein zusätzliches Sicherheitsseil für die optimale Sicherheit des Arbeiters zum Einsatz kommen

setzen. Ferner sind zumindest einmal jede 12 Monate ab seinem Einsatzdatum regelmäßige Kontrollen durchzuführen und die Ergebnisse in das Produktdatenblatt einzutragen. Die folgenden Faktoren verringern die Lebensdauer des Produktes: Intensiver Gebrauch, Beschädigung eines oder mehrerer Produktbestandteile, Berührung mit chemischen Substanzen, hohe Temperaturen, unsachgemäße Verwendung und Lagerung, starke Stürze, Abrieb und Schnitte. Falls Sie vermuten, dass das Produkt nicht mehr sicher und zuverlässig ist, setzen Sie sich in Verbindung mit C.A.M.P. spa oder Ihrem Wiederverkäufer.

TRANSPORT Das Produkt vor den oben erwähnten Risiken schützen.

X - KENNZEICHNUNG

1. Name des Herstellers
2. Name der Vorrichtung
3. Referenznummer des Produkts
4. Herstellungsdatum (Monat/Jahr)
5. Seriennummer
6. Entspricht der Europäischen Richtlinie 89/686
7. Nr. des Organs zur Herstellungskontrolle des Produkts
8. Geltende Norm und Jahr Veröffentlichung
9. Länge
10. Einsatz von jeweils immer nur einer Person
11. Gebrauchsanweisung lesen
12. Nicht oberhalb des Anschlagpunktes klettern, Pendeln vermeiden
13. Betriebsrichtung
14. Das Modell ist auch gemäß EAC (Russland-Weissrussland-Kasachstan-Armenien-Kirgisistan standard) zertifiziert

Y - NOMENKLATUR

- [1] Aufhängergerät
- [2] Seil
- [3] Schlaufe/Seil auf der Seite des Anschlagpunkts
- [4] Freies Seilende/Seil auf der Bremsseite
- [5] Naht
- [6] Schutzmantel
- [7] CE Etikett
- [8] Endverbindungselement
- [9] Schnellverschluss

40

ALMACENAMIENTO

Conservar el producto desembalado en un lugar fresco, seco, oscuro y lejos de cualquier fuente de calor, nivel de humedad elevado u otros agentes corrosivos que puedan dañarlo.

RESPONSABILIDAD

La firma C.A.M.P. spa, o el distribuidor, no aceptará ninguna responsabilidad ante daños, lesiones o muertes ocasionados por el mal uso o modificación de cualquier producto de la marca CAMP Safety. Es responsabilidad del usuario en todo momento asegurarse de que entienda la correcta y segura utilización de cualquier producto de C.A.M.P. spa, de que lo utilice solo para la actividad para la que ha sido diseñado y de que aplica todas las medidas de seguridad. Antes de su utilización, debe asegurarse de que conoce el procedimiento para un rescate seguro y eficiente. Usted asume personalmente la responsabilidad de sus acciones y los riesgos que pueda correr. Si no es capaz de cumplir esta normativa, no utilice este equipamiento.

3 AÑOS DE GARANTÍA

Este producto tiene una garantía de tres años, que comienza a contar a partir de la fecha de adquisición, contra defectos de materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre: desgaste, modificaciones o alteraciones, incorrecta conservación, corrosión, uso inadecuado y usos para los cuales no haya sido diseñado.

INFORMACION ESPECÍFICA

INSTRUCCIONES DE USO

Descripción

CAMP «Blin» es un dispositivo anticaída de tipo guiado, certificado para uso vertical según la normativa EN 353-2:2002 y verificado para uso horizontal/inclinado según la metodología de ensayo CNB/P/11.075 I2, suministrado junto con la cuerda semiestática EN1891/A modelo CAMP Iridium 10,5 mm, según se especifica en la **tabla A**. La **tabla A** muestra las diferentes versiones disponibles en cuanto a longitud y tipo de conexión.

Utilización

Utilizar el dispositivo «Blin» como se muestra en la **fig.1**, respetando la dirección de la cuerda indicada en el dispositivo (**fig.1**). Al concluir la instalación, efectúe siempre una prueba de bloqueo para comprobar el funcionamiento (**fig.2**). Compruebe siempre que el conector [8][9][11] está cerrado adecuadamente.

Conéctelo siempre a un punto de anclaje anticaída (A) de un arnés de cuerpo EN 361. Es preferible usar un punto de anclaje externo y no uno dorsal. La conexión solo puede realizarse como se muestra en la **figura 3**. No utilizar otros tipos de conexión diferentes a los especificados. La cinta de conexión [10] no debe desconectarse nunca del dispositivo anticaída [1]. No es necesario utilizar un absorbedor de energía. «Blin» absorbe energía desilanzándose sobre la cuerda durante la caída. No conecte el dispositivo a los puntos de anclaje para suspensión o para mantenimiento de un arnés EN 813/EN 358.

43

[10] Verbindungsband

[11] Gurt-Verbindungsselement

[1a] Rückflansch

[1b] Stirnflansch

[1c] Einhängöffnung

[1d] Betätigungshebel

[1e] Sperrhebel

[1f] Anschlagblock

[1g] Schließnieten

W1 - Organ zur Herstellungskontrolle des Produkts:

W2 - Zertifikationsorganismus für CE-Typ:

J - DATENBLATT

1. Modell
2. Seriennummer
3. Nr. des Produktionsloses/Herstellungsjahr
4. Kaufdatum
5. Datum der ersten Verwendung
6. Benutzer
7. Bemerkungen
8. Kontrolle alle 12 Monate
9. Datum
10. OK
11. Name/Unterschrift
2. Datum der nächsten Überprüfung

41

El punto de anclaje estructural al que conectar la cuerda debe estar sobre la zona de trabajo y tener una resistencia mínima de 15 kN, de conformidad con la norma EN 795. Nunca se suba al anclaje y evite que la cuerda esté floja (**fig.4**).

La cuerda que se debe utilizar es exclusivamente la que se monta en el producto. En caso de ser necesaria la sustitución, utilizar únicamente las piezas de repuesto indicadas en la **tabla A**. El procedimiento de sustitución se indica en la **fig.5**.

No es necesario fijar o tensar la cuerda y para mejorar el desplazamiento resulta útil colocar un pequeño peso al final de la cuerda (< 5 kg).

La cuerda no se debe desviar lateralmente. Si esto sucede, tome las precauciones necesarias para evitar un peligroso efecto péndulo.

Es necesario mantener una distancia de seguridad mínima bajo los pies del usuario, tal y como se explica en las **fig.6a-6b-6c**. Si no se mantiene esta altura de seguridad, el usuario debe tomar precauciones especiales, porque podría no estar totalmente protegido en caso de caída.

Controle bajo cualquier circunstancia que la longitud de la cuerda usada sea suficiente y que el extremo libre esté anudado o con un bucle cosido, para evitar que el dispositivo se salga accidentalmente de la línea de seguridad.

El peso máximo del usuario, equipamiento incluido, es de 120 kg para uso vertical (EN 353-2) y 100 kg para uso horizontal/inclinado (CNB/P/11.075) (véase la **tabla A**).

Cuando el trabajador se mueve, el dispositivo se desliza libremente por la cuerda siguiendo sus movimientos y detiene una eventual caída del operador (**fig.7**).

Para el uso del Rope Surfer, accesorio para el guiado de la cuerda que mejora el deslizamiento, ver **fig.8**. En caso de parada prolongada en el mismo lugar de trabajo, es posible colocar el dispositivo en una posición más elevada con respecto al operador (**fig.9**).

Si la línea de seguridad se usa para mantener al trabajador suspendido, entonces se convierte para todos los efectos en una línea de trabajo y, por lo tanto, se debe usar una línea de seguridad adicional para garantizar la máxima seguridad del operador.

Si se cargan pesos dinámicos sobre el dispositivo, es posible que se dañe la vaina de la cuerda, por lo que es necesario inspeccionarla a fondo. Tras una caída grave, es necesario sustituir el dispositivo y la cuerda.

Es necesario llevar el equipo de rescate adecuado y que los equipos de rescate posean la formación necesaria para que puedan intervenir rápidamente en caso de caída, en particular para uso horizontal/inclinado.

Las temperaturas altas o bajas, la humedad, la lluvia, el hielo, el aceite o el polvo pueden influir negativamente en las prestaciones del dispositivo y de las cuerdas que se usan con él.

Materiales principales del dispositivo: aleación de aluminio, acero inoxidable.

Material principal de la línea de anclaje: poliamida.

Uso horizontal/inclinado

El dispositivo se puede utilizar en las estructuras horizontales/inclinadas cuyos límites tienen un borde afilado con un

44

ESPAÑOL

INFORMACIÓN GENERAL

El Grupo C.A.M.P. da respuesta a todas las necesidades de los trabajadores en altura con artículos ligeros e innovadores que son diseñados, testados y fabricados dentro de un sistema de calidad certificado, con el fin de ofrecer un producto fiable y seguro. Las presentes instrucciones están destinadas a informar sobre la correcta utilización del producto durante toda su vida. **Lea, entienda y conserve estas instrucciones**. En caso de pérdida, puede descargarlas en el sitio web **www.camp.it**. El distribuidor debe proporcionar el manual de información en la lengua del país de uso del producto.

UTILIZACIÓN

Este equipo debe ser utilizado únicamente por personas formadas y competentes o bajo la supervisión directa de personal con la formación y competencias adecuadas. Estas instrucciones no enseñan técnicas para trabajar en altura ni para cualquier otra actividad asociada, por lo que es necesario haber recibido una formación adecuada antes de utilizar este equipo. La escalada y cualquier otra actividad en la que estos productos puedan ser utilizados son intrínsecamente peligrosas. No escoger el equipo adecuado, usarlo incorrectamente o no realizar el mantenimiento debido podría producir daños, lesiones o incluso la muerte. El usuario debe estar médicamente apto y ser capaz de velar por su seguridad y de proceder correctamente en situaciones de emergencia. Para usar los equipos anticaídas de forma segura, es esencial que el dispositivo o el punto de anclaje estén posicionados correctamente y que el trabajo se realice de forma que minimice tanto el riesgo de caída como la altura de la proca caída. Antes de cada utilización, compruebe que la distancia de seguridad con respecto al lugar de trabajo es correcta, para que, en caso de accidente, no llegue a colisionar con el suelo o con otros obstáculos que pudieran encontrarse en la trayectoria de caída. El arnés integral es el único dispositivo de suspensión que se debe emplear en sistemas anticaída. Este producto debe usarse como se indica en las instrucciones y no se debe modificar en ninguna circunstancia. Puede utilizarse conjuntamente con cualquier otro producto de acuerdo con las especificaciones y las normas EN, considerando las limitaciones particulares de cada producto. En esta nota se indican únicamente algunos de los usos no permitidos o indebidos. Existen muchos más, pero es imposible citarlos todos o incluso llegar a imaginarlos. Se recomienda que este producto se destine al uso personal de un individuo.

MANTENIMIENTO

Limpieza de las partes textiles y de plástico: acérelas con agua limpia (<30°C) y jabón neutro, no aplique calor directo. *Limpieza de las partes metálicas:* acérelas con agua limpia y séquelas. *Temperatura:* mantenga este producto siempre a una temperatura inferior a 80°C, de lo contrario, podría alterar su funcionamiento. *Sustancias químicas:* no use este producto si ha estado en contacto con alguna sustancia química, disolvente o carburante que puedan alterar sus características.

radio mínimo $\geq 0,5$ mm. Se debe prestar atención especial a los riesgos particulares que suponen un uso horizontal sobre bordes, por lo que este uso debe limitarse siempre que sea posible.

Para uso horizontal deben adoptarse las siguientes precauciones adicionales:

- con el fin de evitar el efecto péndulo, el área de trabajo debe estar comprendido dentro de 1,5 m de desviación de la línea perpendicular del borde y que pasa por el punto de anclaje (**fig.10**);
- en caso de que el borde tenga propiedades cortantes o un radio de <0,5 mm, la posibilidad de la caída debe evitarse, por lo que es necesario colocar una protección anticaída en el borde y contactar con su fabricante para obtener más instrucciones;
- el punto de anclaje se coloca por encima o al mismo nivel del plano de trabajo; evitar que la cuerda quede floja (**fig.11**);
- el ángulo formado por la superficie vertical de la estructura y el plano de trabajo debe ser de 90° o superior (**fig.12**);
- tener en cuenta la trayectoria de una posible caída para evitar impactos peligrosos contra obstáculos de cualquier tipo;
- si el dispositivo está anclado a una línea de anclaje flexible (EN 795:2012 tipo C), tener en cuenta la deformación de esta en caso de caída al fijar el determinar la altura libre necesaria. Leer las instrucciones de uso de la línea de anclaje;
- tomar las medidas oportunas para evitar la rotura de la zona de pisado.

CONTROL Y MANTENIMIENTO

Antes y después de cada uso, controlar el correcto funcionamiento de las piezas móviles [1d][1e]. Comprobar la presencia de suciedad o elementos extraños que pudieran influir o bloquear el funcionamiento (por ejemplo grasa, arena, pequeñas piedras, etc.).

Después de limpiarlo, lubrique los pernos de los móviles con lubricantes a base de silicona.

Nota: se recomienda limpiarlo y lubricarlo después de usarlo en entornos marítimos.

REVISIÓN

Además de la inspección normal requerida antes, durante y después de cada uso, este producto debe ser examinado por una persona con competencia para ello con una frecuencia de 12 meses, a partir de la fecha del primer uso del producto. En la ficha de la vida útil del producto, se debe indicar dicha fecha y la de los sucesivos controles efectuados: conservar la documentación para controlar y para consultar durante toda la vida útil del producto. Asegúrese siempre de que las marcas del producto siguen siendo legibles.

En caso de que exista uno de los siguientes defectos, el producto debe dejar de usarse de inmediato:

- presencia de cortes y/o quemaduras en la cuerda [2],
- presencia de cortes y/o quemaduras en las suturas portadoras [5],
- fisuras en alguno de los componentes,
- deformaciones permanentes en alguno de los componentes,
- cambios no autorizados realizados sobre el producto (soldaduras, orificios...).

42

- corrosión que altera gravemente el estado superficial del metal (no desaparece tras frotar ligeramente con papel de lija).
- funcionamiento incorrecto de los mecanismos de la leva de bloqueo **[1e]**, de la leva de accionamiento **[1d]**.
- rebabas, aristas vivas, desgaste en las superficies que están en contacto con la cuerda de la leva de bloqueo **[1e]**, de la leva de accionamiento **[1d]**, de la brida delantera **[1b]**, de la brida trasera **[1a]**,
- desgaste considerable de cualquier pieza del dispositivo (>1mm),
- si la marca roja en el eslabón rápido (cuando esté presente) esté desalineada, se requerirá un control por parte de una persona competente.

Si el producto o alguno de sus componentes presentan signos de desgaste o defectos, o se duda de que los posea, debe ser retirado inmediatamente, ya que puede haber sufrido daños no visibles a simple vista. Cualquier componente del sistema puede resultar dañado durante una caída y, en consecuencia, se debe examinar siempre antes de volver a utilizarlo. Todo producto que se haya empleado para parar una caída grave debe ser sustituido, porque puede que haya sufrido daños no perceptibles a simple vista.

VIDA ÚTIL

Dispositivo anticaída [1]: La vida útil del producto es ilimitada.

Cuerda [2]: Este producto tiene una vida útil de 10 años, a partir de la fecha del primer uso y siempre y cuando se almacene adecuadamente. En cualquier caso, este producto no se podrá utilizar una vez transcurridos 12 años desde la fecha de fabricación (por ej.: año de fabricación: 2016, fin de la vida útil: 2028).

Dispositivo anticaída [1] / Cuerda [2]: Se entiende que la duración de la vida útil será la indicada siempre y cuando no ocurran eventos que provoquen que el producto sea inutilizable, se efectúen los controles periódicos como mínimo una vez cada 12 meses a partir de la fecha del primer uso del producto y se deje constancia de los resultados en la ficha de la vida del producto. Los siguientes factores pueden reducir la vida del producto: uso intensivo, daño a los componentes del producto, contacto con sustancias químicas, temperatura elevada, abrasiones, cortes, choques violentos, errores en el uso y en las recomendaciones para el mantenimiento. En el caso de duda sobre si el producto puede ofrecer la necesaria seguridad, póngase en contacto con C.A.M.P. spa o el distribuidor.

TRANSPORTE Proteger el producto contra los riesgos detallados en el apartado anterior.

X - MARCAJE

1. Nombre del fabricante
2. Nombre de equipamiento
3. Referencia de producto
4. Mes y año de fabricación
5. Numero de serie
6. Marca que indica la conformidad según la directiva Europea 89/686

7. N° del organismo controlador de la fabricación de este producto
8. Norma de referencia y año de publicación
9. Longitud
10. Para uso individual (una persona de cada vez)
11. Leer las instrucciones antes de usar este producto
12. No escalar por encima del anclaje, evitar péndulo
13. Dirección de funcionamiento
14. El modelo está certificado de acuerdo a la norma EAC (Rusia-Bielorrusia-Kazajistán-Armenia-Kirguistán estándar)

Y - NOMENCLATURA

[1] Dispositivo anticaída	[2] Cuerda	[3] Anillo/Cuerda del lado del anclaje
[4] Cuerda libre/Cuerda del lado de frenado	[5] Costura	[6] Protector de cuerda
[7] Etiqueta CE	[8] Conector final	[9] Maillon rápido
[10] Correa de conexión	[11] Conector del amés	
[1a] Brida trasera	[1b] Brida delantera	[1c] Orificio de conexión
[1d] Leva de accionamiento	[1e] Leva de bloqueo	[1f] Tope de bloqueo
[1g] Remaches de cierre		

W1 - Organismo controlador de la fabricación de este producto

W2 - Organismo notificado que interviene en el examen CE de tipo

J - FICHA DE LA VIDA ÚTIL

1. Modelo	2. Numero de serie	3. N° de lote de producción/Año de fabricación
4. Fecha de compra	5. Fecha de la primera utilización	6. Usuario
7. Comentarios	8. Inspección cada 12 meses	9. Fecha
10. OK	11. Nombre/Firma	12. Fecha de la próxima revisión

NEDERLANDS

ALGEMENE INFORMATIE

De C.A.M.P. Groep levert oplossingen voor personen die u hoogte werken middels lichte en innovatieve producten. Deze producten zijn ontworpen, getest en geproduceerd volgens een gecertificeerd kwaliteitssysteem zodat betrouwbare en veilige producten worden gegarandeerd. Deze instructies informeren u over correct gebruik van het product gedurende de levensduur. **Lees en bewaar deze instructies daarom.** Indien u de instructies bent kwijtgeraakt kunt u ze alsnog downloaden van de website www.camp.it. Uw distributeur dient de gebruiksaanwijzing te verschaffen in de officiële taal van het land waar het product wordt gebruikt.

GBRUIK

Deze middelen mogen alleen gebruikt worden door hiervoor getrainde, competente personen. Indien dit niet het geval is, dient de gebruiker onder directe supervisie te staan van een getrainde, competente (d.w.z. door fabrikant of diens afgevaardigde aangewezen en getrainde) persoon. Deze instructies leren u geen technieken voor het veilig op hoogte werken of andere soortgelijke activiteiten; u dient gekwalificeerde training/scholing te hebben genoten alvorens dit product te gebruiken. Klimmen kan, net als andere soortgelijke activiteiten waarvoor dit product bedoeld is, gevaarlijk zijn. De consequenties van verkeerde keuzes, verkeerd gebruik of slecht onderhoud van middelen kunnen resulteren in schade, zwaar letsel of zelfs de dood. De gebruiker moet medisch fit en in staat zijn om zijn eigen veiligheid te beoordelen en weten hoe in noodsituaties moet worden gehandeld. Voor alle middelen die in valbeveiligingssystemen worden gebruikt is het van essentieel belang voor de veiligheid dat het bevestigingsmiddel of ankerpunt gedurende uitvoering van werkzaamheden dusdanig gepositioneerd is dat zowel de kans op het vallen als de potentiële valafstand geminimaliseerd worden. Verifieer bij ieder gebruik van een middel de vrije valruimte die benodigd is onder de werplek van de gebruiker, zodat de gebruiker niet op de grond kan vallen of tegen andere obstakels in het valtraject kan botsen. Een hamasgordel is de enige aanvaardbare voorziening waarmee het lichaam wordt bevestigd die in een valbeveiligingssysteem kan worden gebruikt.

Het product mag alleen gebruikt worden zoals hieronder beschreven en mag niet gewijzigd worden. Het product moet gebruikt worden in combinatie met andere artikelen met geschikte kenmerken en in overeenstemming met de Europese normen (EN), rekening houdend met de gebruiksmethoden van elk afzonderlijk onderdeel van de uitrusting. In deze aanwijzingen zijn enkele voorbeelden van onjuist gebruik weergegeven. Bedenk echter dat er vele andere voorbeelden van verkeerde toepassing bestaan die niet allemaal opgesomd of voor te stellen zijn. Indien mogelijk moet dit product steeds door dezelfde persoon worden gebruikt.

ONDERHOUD

Schoonmaken van onderdelen van textiel en kunststof: spoelen in schoon water met neutrale zeep (maximale temperatuur 30°C) en natuurlijk drogen uit de buurt van directe hittebronnen. **Schoonmaken van de metalen delen:** spoelen in schoon water en dan afdrogen. **Temperatuur:** nooit blootstellen aan temperaturen boven 80°C om de

prestaties en de veiligheid van het product niet te beïnvloeden. **Chemicaliën:** neem het product uit gebruik als het in contact is gekomen met chemicaliën, oplosmiddelen of brandstoffen die de eigenschappen van het product kunnen wijzigen.

OPSLAG

Bewaar het uitgedakte product op een koele, droge, donkere plaats, uit de buurt van hittebronnen, hoge vochtigheid, scherpe randen of voorwerpen, corrosieve stoffen en andere mogelijk schadelijke invloeden.

AANSPRAKELIJKHEID

De firma C.A.M.P. spa noch de distributeur is op enige wijze aansprakelijk voor schade, letsel of de dood veroorzaakt door onjuist gebruik of door wijzigingen van een product van het merk CAMP Safety. Het is te allen tijde de verantwoordelijkheid van de gebruiker dat de instructies voor correct en veilig gebruik van ieder door C.A.M.P. spa geleverd product zijn begrepen en worden opgevolgd, dat het product alleen wordt gebruikt voor doeleinden waarvoor het is ontworpen, en dat alle geldende veiligheidsprocedures worden gevolgd. Alvorens het product te gebruiken moet worden bedacht hoe in eventuele noodgevallen op veilige en doeltreffende wijze redding mogelijk is. U bent persoonlijk verantwoordelijk voor uw handelingen en beslissingen: indien u niet in staat bent om de risico's die hieruit voortvloeien te dragen, dient u deze uitrusting niet te gebruiken.

3 JAAR GARANTIE

Op dit product rust vanaf de aanschafdatum een garantie van 3 jaar voor materiaal- of fabricagefouten. Uitzonderd van garantie zijn: normale slijtage, wijzigingen of aanpassingen, onjuiste opslag, corrosie, schade door ongevallen of nalatigheid, gebruik waarvoor dit product niet is ontworpen.

SPECIFIEKE INFORMATIE

INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

Toepassingsgebied

CAMP "Blin" is een meelopende valbeveiliging die voor verticaal gebruik gecertificeerd is overeenkomstig de norm EN 353-2:2002 en voor horizontaal/hellend gebruik is gecontroleerd volgens de testmethode CNB/PI/11.075 r2; zij wordt geleverd samen met een semi-statisch touw EN1891(A) model CAMP Ididium 10,5 mm, zoals gespecificeerd in **tabel A**. **Tabel A** toont de verkrijgbare versies wat lengte en type verbinding betreft

Gebruik

Gebruik de valbeveiliging "Blin" zoals getoond in **fig. 1**, volgens de lijnricting die op het apparaat is aangegeven (**fig.1**). Voer na installatie altijd een blokkeertest uit om de goede werking te controleren (**fig.2**).

Controleer altijd of de koppelingen goed zijn gesloten **[B][9][11]**.

Altijd bevestigingen aan een verbindingspunt voor valbeveiliging (A) van een EN 361 hamasgordel; het gebruik van een borstbevestigingspunt verdient de voorkeur boven een rugbevestigingspunt. De koppeling mag uitsluitend plaatsvinden

zoals geïllustreerd in **figuur 3**. Gebruik geen andere dan de gespecificeerde typen koppelingen. De verbindingsslus **[10]** mag nooit van de valbeveiliging **[1]** worden losgekoppeld. Het is niet nodig om een energie-absorber te gebruiken: "Blin" absorbeert energie wanneer zij tijdens de val over het touw schuift. Bevestig het apparaat niet aan de verbindingsspunten voor hangen of positioneren van een EN 813 / EN 358 hamas.

Het structurele ankerpunt waar het touw aan wordt bevestigd moet boven de werkzone liggen en een minimale breeksterkte van 15 kN hebben, conform de norm EN 795. Klim nooit boven het ankerpunt en voorkom speling op het touw (**fig.4**).

Het te gebruiken touw is doorgaans het touw waarop in het product is gemonteerd. Indien het moet worden vervangen, gebruik dan uitsluitend de in **tabel A** vermelde vervangingsonderdelen. De vervangingsprocedure is aangegeven in **fig.5**.

Bevestiging of spannen van het touw is niet noodzakelijk; om het glijden te vergemakkelijken kan men een klein gewicht (< 5 kg) onderaan het touw aanbrengen.

Het touw mag niet zijdelings van de verticale as afwijken, is dit toch het geval neem dan de nodige maatregelen om gevaarlijke slingerfacten te voorkomen.

Uw rekening met een minimale vrije ruimte onder de voeten van de gebruiker zoals aangegeven in **fig.6a-6b-6c**. Bij een kleinere afstand moet de gebruiker bijzonder voorzichtig zijn omdat hij in geval van een val mogelijk niet volledig beschermd is.

Controleer bij elk gebruik of de lengte van het gebruikte touw voldoende is en of het vrije uiteinde een knoop of lus heeft, om te voorkomen dat het apparaat onvoorzien van de veiligheidslijn af kan glijden.

Het maximumgewicht van de gebruiker, inclusief uitrusting, is 120 kg voor verticaal gebruik (EN 353-2) en 100 kg voor horizontaal/hellend gebruik (CNB/PI/11.075) (zie **tabel A**).

Tijdens het werk schuift het apparaat vrij over het touw waarbij het de bewegingen van de gebruiker volgt, en het stopt indien de gebruiker valt (**fig. 7**).

Voor het gebruik van de Rope Surfer, een hulpmiddel ter verbetering van het glijden, zie **fig.8**.

In geval van lange stilstand op dezelfde werplek kan het apparaat in een hogere positie worden gebracht ten opzichte van de werker (**fig.9**).

Indien de veiligheidslijn voor hangend werk wordt gebruikt, wordt dit in alle opzichten een werklijn en zou dus voor een optimale veiligheid van de werknemer een aanvullende veiligheidslijn moeten worden gebruikt.

In geval van dynamische belasting van het apparaat kan er schade aan de touwmantel ontstaan en is dus een grondige inspectie noodzakelijk. In geval van een ernstige val moeten apparaat en touw worden vervangen.

Zorg voor geschikte reddingsuitrustingen en een goede opleiding van de werkteams zodat zij snel kunnen ingrijpen mocht er iemand vallen, met name in geval van horizontaal/hellend gebruik.

Hoge of lage temperaturen, vocht, regen, ijs, olie en stof kunnen de prestaties van het apparaat en de bijbehorende touwen negatief beïnvloeden.

Belangrijkste materialen van het apparaat: aluminium legering, RVS.

Belangrijkste materiaal van de verankeringslijn: polyamide.

Horizontaal/hellend gebruik

Het apparaat kan worden gebruikt op horizontale / hellende structuren welke een scherpe rand hebben met een radius van >= 0,5 mm; gewezen dient te worden op de specifieke risico's op horizontaal gebruik over een rand dus dit dient zo min mogelijk plaats te vinden.

Voor horizontaal gebruik dienen de volgende aanvullende voorzorgsmaatregelen te worden genomen:

- om slingerfacten te voorkomen, dient de werplek met een afwijking binnen 1,5 meter loodrecht te liggen vanaf het bevestigingspunt van het apparaat (**fig.10**);
- in het geval een rand mogelijk kan 'snijden' of een radius heeft van < 0,5 mm, dient de kans op een val te worden voorkomen en zal met de rand moeten beschermen met een 'randbeschermer' en de fabrikant kan worden benaderd voor verdere instructies;
- het ankerpunt zal zich bevinden boven of op gelijke hoogte van het werkvlak/de werkvloer; zorg dat het touw niet slap hangt (**fig.11**);
- de hoek die gevormd wordt door de verticale zijde van de structuur en het werkvlak / de werkvloer dient minimaal 90 graden te bedragen (**fig.12**);
- kies het valtraject zo dat stoten tegen obstakels wordt vermeden;
- als de valbeveiliging aan een flexibele verankeringslijn is bevestigd (EN 795:2012 type C), houd dan bij het vaststellen van de vrijevalruimte rekening met de vervorming bij een val. Lees de gebruiksaanwijzing van de verankeringslijn.
- neem voldoende maatregelen om te voorkomen dat het looppervlak breekt.

CONTROLE EN ONDERHOUD

Controleer voor en na elk gebruik de correcte werking van de beweegbare onderdelen **[1d][1e]**. Controleer op aanwezigheid van vuil of vreemde voorwerpen die de werking kunnen beïnvloeden of blokkeren (bijv. vet, zand, steentjes, etc.).

Smeer na het schoonmaken de pennen van de bewegende onderdelen met een smeermiddel op siliconenbasis.

Opmerking: bij toepassing in maritieme omgeving wordt reiniging en smering na elk gebruik aanbevolen.

REVISIE

In aanvulling op de normale inspecties die verplicht zijn voor, gedurende en na elk gebruik, moet dit product iedere 12 maanden onderzocht worden door een vakkundig persoon, vanaf de datum van eerste gebruiknaam van het product, deze datum en die van de volgende controles moeten op de onderhoudskaart van het product worden aangeleekend; bewaar de documentatie voor controle en raadpleging gedurende de volledige levensduur van het product. Controleer

de leesbaarheid van de markeringen op het product.

Wanneer een van de volgende gebreken zich voordoet, dient het product direct en voorgoed buiten gebruik te worden gesteld:

- aanwezigheid van sneetjes en/of verschoorde plekken op het touw [2],
- aanwezigheid van sneetjes en/of verschoorde plekken op dragende stiksels [5],
- scheurtjes in één van de onderdelen,
- permanente vervorming van één van de onderdelen,
- niet toegestane veranderingen aan het product (lassen, boren ...),
- corrosie die het metaaloppervlak ernstig aantast (en niet verdwijnt na licht opschuren met schuurpapier),
- defecten aan het mechanisme van de blokkeerhendel [1e], de bedieningshendel [1d],
- uitstekende of scherpe randen, slijtage van het contactoppervlak met het touw van de blokkeerhendel [1e], de bedieningshendel [1d], de voorste flens [1b], de achterste flens [1a],
- belangrijke slijtage van een willekeurig onderdeel van het apparaat (>1 mm),
- indien de rode markering op de snelschakel (waar aanwezig) niet op één lijn zit, moet dit door een vakkundig persoon worden nagekeken.

Als het product of onderdelen ervan enig defect of slijtage vertonen, moeten zij vervangen worden, ook in twijfelgevallen. Elk element dat deel uitmaakt van een veiligheidsstelsysteem kan beschadigd raken tijdens een val en dient altijd te worden geïnspecteerd alvorens het opnieuw te gebruiken.

Elk product dat bij een ernstige val betrokken is geweest moet vervangen worden, aangezien er structurele schade kan zijn ontstaan die niet direct zichtbaar is.

LEVENSDUUR

Valbeveiliging [1]: De levensduur van het product is ongelimiteerd.

Touw [2]: De levensduur bedraagt 10 jaar vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product en eindigt in elk geval, rekening houdend met de opslag, aan het einde van het twaalfde jaar na fabricage (bijv. fabricagejaar 2016, levensduur tot einde 2028).

Valbeveiliging [1] / Touw [2]: Als levensduur moet worden aangemerkt de periode waarin zich geen voorvallen voordoen die het product buiten gebruik stellen en waarin vanaf de datum van eerste ingebruikname van het product minstens eens per 12 maanden periodieke inspecties worden uitgevoerd, waarvan de resultaten op de onderhoudskaart van het product worden aangekend. De volgende factoren kunnen echter de levensduur van het product reduceren: intensief gebruik, schade aan componenten van het product, contact met chemische stoffen, hoge temperaturen, afschuringen, sneden, hevige schokken, gebruik en opslag in strijd met de aanbevelingen. Neem bij twijfel of het product nog de nodige veiligheid biedt contact op met C.A.M.P. spa of de distributeur.

TRANSPORT Bescherm het product tegen de hiervoor beschreven risico's.

152

X - AANDUIDING

1. Naam van de fabrikant
2. Naam van het apparaat
3. Referentie nummer van het product
4. Maand en jaar van fabricage
5. Serienummer
6. Conformiteitsmarkering conform Europese richtlijn 89/686
7. Nummer van het organisme dat de fabricage van het product controleert
8. Van toepassing zijnde norm en jaar van publicatie
9. Lengte
10. Gebruik door één persoon tegelijk
11. Lees de gebruiksaanwijzingen
12. Klim niet voorbij het ankerpunt, voorkom pendule effect
13. Werk richting
14. De model is gecertificeerd conform EAC (Rusland-Belarus-Kazachstan-Armenië-Kirgizië-norm)

Y - TERMINOLOGIE

[1] Valbeveiliging	[2] Touw	[3] Lus/Touw aan zijde verankerung
[4] Vrije lijn/inde/Remtouw	[5] Stiksels	[6] Beschermmantel
[7] CE label	[8] Eindconnector	[9] Snelschakel
[10] Verbindingslijn	[11] Koppeling harnasgordel	
[1a] Achterste flens	[1b] Voorste flens	[1c] Verbindingsgat
[1d] Bedieningshendel	[1e] Blokkeerhendel	[1f] Aanslagblokje
[1g] Klinknagels		

W1 - Officiële organisatie welke controle uitvoert op de fabricage van het product:

W2 - Erkende instelling voor CE-onderzoek van het type:

J - ONDERHOUDSKAART

1. Model	2. Serienummer	3. Productiepartijnummer/Fabricagejaar
4. Datum van aankoop	5. Datum ingebruikname	6. Gebruiker
7. Aantekeningen	8. Inspectie iedere 12 maanden	9. Datum
10. OK	11. Naam/Paraf	12. Datum volgende inspectie

reservdelar, som anges på listan i **tabell A**, användas. Bytesproceduren visas i **fig. 5**.

Det är inte nödvändigt att fästa eller spänna repet, för att förbättra glidningen rekommenderas att man fäster en lätt vikt i änden på repet (<5 kg).

Repet får inte svänga i sidled, annars måste man ta till förebyggande åtgärder för att undvika farliga pendeleffekter.

Det är viktigt att man räknar med ett fritt utrymme under användarens fötter, så som specificeras i **fig. 6a-6b-6c**. Under denna höjd måste användaren vara särskilt uppmärksam för det är inte säkert att han/hon är helt skyddad vid ett eventuellt fall.

Kontrollera vid varje användning att längden på det använda repet är tillräcklig och att den fria änden är knuten eller ögelförsedd för att undvika att anordningen av misstag lossas från säkerhetslinjen.

Användarens maximala vikt, inklusive utrustning, är 120 kg för vertikal användning (EN 353-2) och 100 kg för horisontell/vinklad användning (CNB/P/11.075) (se **tabell A**).

Under förflyttning glider anordningen fritt och följer operatörens rörelser och stoppar användarens eventuella fall. (**fig. 7**).

För användning tillsammans med Rope Surfer för att förbättra glidningen på repet, se **fig. 8**. Om man ska vara stilla på samma arbetspunkt under en längre tid kan man flytta anordningen till en högre position jämfört med operatörens (**fig. 9**).

Om säkerhetslinan används för upphängning av operatören övergår denna helt och hållet till att vara en arbetslina och därför skall en extra säkerhetslina användas för arbetarens optimala säkerhet.

Med dynamiska laster på anordningen kan det hända att dessa orsakar skador på repets passform och detta måste därför nog kontrolleras. Vid svåra fall måste anordning och rep bytas ut.

Man måste ha lämplig hjälputrustning tillhanda och ge arbetare lämplig utbildning så att man kan ingripa snabbt vid fall, särskilt när det gäller horisontell/vinklad användning.

Höga eller låga temperaturer, fuktighet, regn, is, olja, damm kan inverka negativt på anordningens och de därtill hörande linornas prestandaförmåga.

Anordningens huvudsakliga material: aluminiumlegering, rostfritt stål. Huvudsakligt material i förankringslinjen: polyamid.

Horisontell/vinklad användning

Det går att använda anordningen på horisontella/vinklade strukturer >=0.5mm. Ha dock i åtanke att en användning på vassa kanter kan uppvisa extrarisker och att en sådan användning därför bör begränsas i så stor mån som möjligt.

Vid en horisontell användning ska följande ytterligare försiktighetsåtgärder vidtas:

- slyfte att undvika potentiella pendeleffekter bör arbetsområdet ligga inom gränsen för 1.5m avvikelser från den vinkelräta axeln till kanten som går igenom anordningens fästpunkt (**fig. 10**).
- I fall den vassa kanten är knivvass eller har en radie på under 0.5 mm är det tillräckligt att undvika samtliga tyva av fall över kanten ifråga. Det är även nödvändigt att försä kanten med ett skydd. Kontakta tillverkaren för eventuella

SVENSKA

ALLMÄN INFORMATION

Koncernen C.A.M.P. tillgodoser höjdarbetares olika behov genom att erbjuda produkter som är lätta och innovativa. Produkterna är testade och tillverkade inom ramen för ett certifierat kvalitetssystem - allt för att kunna erbjuda er en säker och tillförlitlig produkt. Vederbrännande anvisningar är ämnade för att informera kring hur produkten bör användas under hela sin livslängd. **Läs igenom och förvara instruktionerna.** Ifall instruktionerna kommer bort kan man även ladda ner dem från salten **www.camp.it**. Återförsäljaren ska förse bruksanvisningen på språket i produktens användarblad.

ANVÄNDNING

Denna utrustning får endast användas av tränade och kompetenta personer eller under överinseende av tränade och kompetenta personer. Instruktionerna lär inte ut tekniker för höjdarbete eller samtliga höjdrelaterade arbeten. För att få använda utrustningen måste ni först ha genomgått en lämplig träning Bergsbestigning och alla andra aktiviteter som denna produkt kan användas till kan innebära en fara. Ett felaktigt val, en felaktig användning eller ett felaktigt produktunderhåll kan leda till materiella skador, allvarliga personskador eller dödsfall. Användaren måste vara lämplig ur medicinsk synpunkt och i stånd att säkerställa sin egen säkerhet, samt hantera nödsituationer. Vad gäller fallskyddssystemen så är det ur säkerhetssynpunkt nödvändigt att fästpunkten alltid är rätt placerad. Arbetet ska också utföras på ett sätt som reducerar fallrisken och fallhöjden till ett minimum. Kontrollera det fria utrymmet under användaren på arbetsplatsen före varje användning för att undvika en kollision med marken eller med andra hinder i fallinjen vid ett eventuellt fall. En fallskyddssele är den enda godtagbara anordningen som kan fånga upp kroppen och som får användas i ett fallskyddssystem.

Produkten får endast användas såsom det beskrivs nedan och kan inte ändras. Produkten ska användas i kombination med andra artiklar med lämpliga egenskaper och i enlighet med de europeiska bestämmelserna (EN). Hånsyn ska tas till gränsvärdena för varje enskild del av utrustningen. I dessa instruktioner visas några exempel på en oriktig användning, men det finns många andra exempel på felaktiga tillämpningar som kan räknas upp eller som går att föreställa sig. Om möjligt ska denna produkt behandlas som en personlig utrustning.

UNDERHÅLL

Rengöring av tyg- och plastdetaljer: tvättas endast med mjukt vatten och en neutral tvål (maxtemperatur: 30°C) torkas på naturlig väg och långt från direkta värmekällor. *Rengöring av metalldetaljer:* rengör med mjukt vatten och låt torka.

Temperatur: förvara denna produkt vid en temperatur under 80°C för att inte produktens prestanda och säkerhet ska äventyras. *Kemikalier:* om produkten varit i kontakt med kemiska reaktanter, lösningsmedel eller bränslen som kan ha påverkat produkttegenskaper ska produkten kastas.

FÖRVARING

Förvara produkten utan förpackning på en sval, torr plats i skydd för frys och värmekällor, fukt, vassa kanter eller föremål, samt från frätande ämnen och alla andra tänkbara orsaker till skada eller försämring.

anvisningar;

- Anordningens fästpunkt ska alltid vara belägen ovanför eller på samma nivå som arbetsplanet; undvik slack i repet (**fig.11**);
- vinkeln som bildats av strukturens vertikala kant och arbetsplanet ska vara på minst 90° (**fig.12**);
- Räkna med fallinjen för att undvika farliga crockar mot hinder av allehanda slag;
- om anordningen är ansluten till en flexibel förankringslinje (EN 795:2012 typ C), måste man ta hänsyn till dess deformation vid fall, när man beräknar det krävda fria utrymmet. Läs bruksanvisningen för förankringslinjen;
- vidta lämpliga åtgärder för att förhindra brott på gånggolvet.

KONTROLL OCH UNDERHÅLL

Före och efter varje användning ska man kontrollera de rörliga delarnas korrekta funktion [1d][1e]. Kontrollera att det inte finns smuts eller annat som skulle kunna inverka på eller blockera funktionssättet (t.ex. fett, sand, grus osv...).

Efter rengöring, smörj navet till de rörliga delarna med silikonbaserat smörjmedel.

OBS: rengöring och smörjning rekommenderas efter varje användning i havsmiljö.

BESIKTNING

Utöver en normal okulärbesiktning före, under och efter varje användning ska produkten kontrolleras av en fackman en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum; registrering av detta datum och följande kontroller ska göras in på produktens underhållskort: bevara dokumentationen för kontroll och hänvisning under produktens hela livslängd. Kontrollera att produktens märkning är läsbar.

Om en av följande defekter förekommer måste produkten tas ur bruk:

- förekomsten av snitt och/eller brännskador på repet [2],
- förekomsten av snitt och/eller brännskador på de uppbyggande sömmarna [5],
- förekomst av sprickor på vilken komponent som helst,
- förekomst av bestående deformationer på vilken komponent som helst,
- ej auktoriserade modifieringar av produkten (svetsning, borming, ...),
- korrosion som förändrar metallens ytskick på ett märkbart sätt (rosten går inte bort efter att man gnidit den med sandpapper),
- fel på mekanismerna till blockeringsspaken [1e], aktiveringsspaken [1d],
- imperfektioner, skarpa kanter, slitage på tytor som är i kontakt med repet till blockeringsspaken [1e], aktiveringsspaken [1d], den främre flänsen [1b], den bakre flänsen [1a],
- Betydande slitage på vilken del som helst av mekanismen (>1 mm),
- om den röda märkningen på snabbblänken (om sådan finns) är felinriktad, måste en verifiering utföras av kompetent person.

153

154

155

Om produktten eller någon av dess komponenter oppvisar tecken på slitage eller skada ska den bytas ut, og även om en tvekan forekommer. Varje del som ingår i sikkerhetssystemet kan ha kommet til skada under ett fall og måste därför alltid kontrolleras innan den används igen.

Varje produkt som utsatts for ett kraftigt fall ska bytas ut eftersom skador på strukturen kan ha oppkommit som inte går att se med blotta ögat.

LIVSLÅNGD

Fallskyddsanordning [1]: Produktens livslängd är oändlig.

Rep [2]: Livslängden är 10 år från produktens första användningsdatum och, med tanke på magasineringen, får den i vilket fall som helst inte överstiga det tolfte året etter tillverkning (t.ex. tillverkningsår 2016, livslängd till 2028).

Fallskyddsanordning [1] / Rep [2]: Livslängden gäller om inget inträffar som kan förstöra produkten och under förutsättning att man utför periodiska kontroller minst en gång var 12:e månad fr.o.m. första användningsdatum og att resultatet registreras på produktens underhållskort. Följande faktorer kan dock förkorta produktens livslängd: en intensiv användning, skador på produktens komponenter, kontakt med kemiska ämnen, hög temperatur, slitaskador, skärsnitt, kraftiga stötar, felaktig användning og förvaring. Kontakta C.A.M.P.spa eller din återförsäljare om du är tveksam över produktens säkerhet.

FRAKT Skydda produkten från ovannämnda risker.

X - MÄRKNING

1. Tillverkarens namn
2. Namn av anordning
3. Produktreferens
4. Tillverkningsmånad og tillverkningsår
5. Serienummer
6. Märkning för överensstämmelse enligt europadirektiv 89/686
7. Nummer på kontrollorgan som granskar produkttillverkningen
8. Referensnorm og utgivningsår
9. Längd
10. Användning av en enda person åt gången
11. Läs igenom bruksanvisningen
12. Klättra ej ovan ankarpunkten, undvik pendelfall
13. Funktionsriktning
14. Modell certifierad enligt EAC (Ryssland-Vitryssland-Kazakstan-Armenien-Kirgizistan standard)

58

Y - KOMPONENTFÖRTECKNING

- [1] Fallskyddsanordning
- [2] Rep
- [3] Ögla/Rep på förankrings
- [4] Fri ände/Rep på bromssidan
- [5] Säm
- [6] Skyddshölje
- [7] CE-etikett
- [8] Ändkoppling
- [9] Snabbblänk
- [10] Anslutningsband
- [11] Selanslutning
- [1a] Bakre fläns
- [1b] Främre fläns
- [1c] Anslutningshål
- [1d] Aktiveringsspak
- [1e] Blockeringspak
- [1f] Slagkloss
- [1g] Stängningsnit

W1 - Kontrollorgan som granskar produkttillverkningen:

W2 - Erkänd myndighet för CE-typkontrollen:

J - INFORMATIONS KORT

- | | | |
|-----------------|--------------------------------------|---------------------------------|
| 1. Modell | 2. Serienummer | 3. Batchnummer/ Tillverkningsår |
| 4. Inköpsdatum | 5. Datum för den första användningen | 6. Användare |
| 7. Anteckningar | 8. Kontroll var 12:e månad | 9. Datum |
| 10. OK | 11. Namn/Underskrift | 12. Datum för nästa kontroll |

59

En minsteavstand under brukerenes føtter er angitt i **fig. 6a-6b-6c**. Under denne minsteavstanden må brukeren være oppmerksom på at han eller hun ikke er helt beskyttet i tilfelle fall.

Kontroller alltid før bruk at tauet som brukes er langt nok og at den frie enden knyttes eller kommer med ferdig kause for å hindre at bremsen ved et uhell hopper av sikkerhetslinen.

Den maksimale vekt av brukeren inkludert utstyr er 120 kg ved vertikal bruk (EN 353-2) og 100 kg ved horisontal/skråstilt bruk (CNB/P/11.075) (se **tabell A**).

Når den er i bevegelse, vil bremsen gli fritt på tauet og følge brukerenes bevegelser. Den vil også hindre et mulig fall (**fig. 7**). For bruk sammen med Rope surfer for å forbedre glidning på tauet, se **fig. 8**.

Om man skal oppholde seg på samme arbeidspunkt over lengre tid, kan bremsen henges i en posisjon som er høyere/liggende enn brukeren (**fig. 9**).

Dersom sikkerhetstauet brukes til å henge og jobbe i, blir det å se som et arbeidstau og derfor burde et ekstra sikkerhetstau benyttes for å sikre brukeren helt.

Dynamiske belastninger på enheten kan føre til skader på taumantelen og derfor må den kontrolleres nøye. I tilfelle av et kraftig fall, må bremsen og tauet skiftes ut.

Man bør ha riktig og tilstrekkelig redningsutstyr og gi tilstrekkelig opplæring for arbeidsmannskap slik at de kan reagere raskt i tilfelle ulykke eller fall, særlig ved horisontal/skråstilt bruk.

Høye eller lave temperaturer, luftfuktighet, regn, is, olje eller støv kan virke negativt på ytelsen av bremsen og tauene som er koblet sammen med den.

Hovedmateriale som bremsen består av: aluminiumslegering, rustfritt stål.

Hovedmateriale som forankringslinjen består av: polyamide.

Horisontal/skråstilt bruk

Du kan bruke bremsen på horisontale/hellende strukturer på skarpe kanter med radius >=0,5 mm. Husk likevel på at bruk på skarpe kanter utgjør en ekstra risiko og må dermed begrenses så mye som mulig.

Ved horisontal bruk må følgende tilleggsforholdsregler tas:

- For å begrense mulige pendelvirkninger, må arbeidsområdet befinne seg innenfor et område på 1,5 m avvik fra den vinkelrette akselen som går gjennom bremsens festepunkt (**fig. 10**).
- Hvis den skarpe kanten er knivskarp eller har en radius på under 0,5 mm, bør du unngå alle muligheter for fall over kanten. Det må også sørges for en beskyttelse av kanten, og du kan kontakte produsenten for eventuelle anvisninger.
- Bremsens festepunkt må alltid være plassert over eller på samme nivå som arbeidsplanet, unngå slakk (**fig. 11**).
- Vinkelen som dannes av strukturens vertikale kant og arbeidsplanet, skal være på minst 90° (**fig. 12**).
- Ta også falllengen med i betraktningen for å unngå farlige støt mot hindringer av alle slag.
- Dersom bremsen er ankeret til en fleksibel forankringsline (EN 795:2012 tipo C), må du ta i betraktning en strekk i denne ved fall når du beregner nødvendig fallhøyde fra bakken. Les bruksinstruksene for forankringslinen.

NORSK

GENERELL INFORMASJON

Foretaket C.A.M.P. tilbyr lette og innovative produkter til dem som jobber i høyden. Produktene er utviklet, testet og produsert i henhold til et sertifisert kvalitetssystem for å tilby pålitelige og sikre produkter. I instruksjonene forklares det hvordan produktet skal brukes riktig gjennom hele dets levetid. **Les og ta vare på instruksjonene**. Hvis du mister dem, kan du laste dem ned på www.camp.it. Forhandleren skal levere ut instruksjonshåndboken på brukerenes språk.

BRUK

Produktet må kun brukes av opplærte og kvalifiserte personer, eller under oppsyn av opplærte og kvalifiserte personer. I instruksjonene får du ingen opplæring i teknikkene ved å jobbe i høyden eller andre aktiviteter knyttet til denne typen jobb: Du må ha fått en skikkelig opplæring før du tar produktet i bruk. Klatring, og enhver annen aktivitet som dette produktet kan brukes til, er potensielt farlig. Feil valg eller bruk, eller dårlig vedlikehold av produktet, kan forårsake alvorlige eller dødelige skader. Brukeren må være i stand til å kontrollere sin egen sikkerhet og håndtere nødsituasjoner. For sikkerheten ved bruk av fallsikringene er det grunnleggende at produktet eller festepunktet alltid er riktig plassert, og at arbeidet utføres slik at faren for fall og fallhøyden er redusert til et minimum. Kontroller det frie området under brukeren både på arbeidsstedet og før bruk generelt, slik at hvis det skjer et fall, unngås en kollisjon med bakken. Kontroller også at det ikke finnes andre hindringer langs fallstrekningen. En fallsikringssele er det eneste godkjente kroppsutstyret som kan brukes i et fallsikringsystem.

Produktet må kun brukes som forklart her, og må ikke endres. Det må brukes sammen med andre produkter med egne egenskaper i henhold til europeiske standarder (EN), og ut fra begrensningene til hver enkelte del av produktet. I disse instruksjonene finnes noen eksempler på feil bruk, men det finnes mange flere som vil verken kan liste opp eller forestille oss. Så langt det er mulig bør produktet anses som et personlig verneutstyr.

VEDLIKEHOLD

Rengjøring av stoff- og plastdeler: Bruk kun vann og et mildt rengjøringsmiddel (maks temperatur 30°C), og la dem tørke langt unna direkte varmekilder. *Rengjøring av metalldeler:* Vask med vann, og la dem tørke. *Temperatur:* Pass på at produktet ikke utsettes for temperaturer under 80°C for å unngå å endre dets ytelser og sikkerhet. *Kjemiske stoffer:* Kast produktet hvis det kommer i kontakt med kjemiske stoffer, løsningsmidler eller drivstoff, som kan endre produktets egenskaper.

OPPBEVARING

Oppbevar produktet innpakket på et kjølig og tørt sted langt unna lys og varmekilder, høy fuktighet, skarpe kanter og gjenstander, korrosive stoffer eller enhver annen mulig årsak til skade eller forringelse.

ANSVAR

Foretaket C.A.M.P. spa, eller forhandleren, er ikke ansvarlig for noen typer skader, også dødelige, som skyldes feil bruk eller bruk av et CAMP Safety produktet som har blitt endret. Brukeren er ansvarlig for å forstå og følge instruksjonene for

60

- Ta de nødvendige forholdsregler for å unngå hull i plattformen du går og står på.

KONTROLL OG VEDLIKEHOLD

Før og etter hver bruk skal du kontrollere at de bevegelige delene [1d][1e] fungerer som de skal. Kontroller at det ikke er skitt og smuss som kan innvirke på eller blokkere funksjonene (for eks. fett, sand, småstein m.m.).

Etter vask, smør alle bevegelige deler med et silikonbasert smøremiddel.

Merke: Vask og smøring anbefales etter hvergang selen har vært brukt i maritime tilværelser.

REVISJON

I tillegg til en vanlig synlig kontroll før, under og etter bruk, må produktet kontrolleres av en kvalifisert person hver 12. måned etter første gang produktet tas i bruk. Dato for første gangs bruk og de neste kontrollene må registreres på produktkortet: oppbevar bruksanvisningen for kontroll og konsultasjon under hele produktets levetid. Kontroller at merkingen av produktet er leselig.

Hvis en av feilene oppgitt nedenfor oppstår, må ikke produktet brukes:

- kutt og/eller brannskader på tauet [2],
- kutt og/eller brannskader på de bærende sømmene [5],
- forekomst av sprekker på en komponent,
- forekomst av permanente deformasjoner på en komponent,
- uautoriserte endringer gjort på produktet (sveising, boring, ...),
- korrosjon som sterkt forandrer overflaten av metallet (ikke forsvinner etter lett rubbing med sandpapir),
- feil på låsemekanisme [1e], aktiveringsspaken [1d],
- ru og skarpe kanter, slitasje på flater som er i kontakt med tauet til blokkeringsspaken [1e], aktiveringsspaken [1d], på fremre plate [1a], på bakre plate [1a],
- stor slitasje på en hvilken som helt del av bremsen (> 1mm),
- skulle den røde merkingen på hurtigkoblingen (om en slik finnes) være forskjøvet, må en ekspert kontrollere bremsen og koblingen.

Produktet må skiftes ut hvis noen del er defekt eller slitt, også ved tvil. Delene i sikkerhetssystemet kan skades under fall, og må usansett kontrolleres før produktet brukes igjen.

Et produkt som er involvert i et alvorlig fall må skiftes ut ettersom det kan ha blitt påført usynlige strukturskader.

LEVETID

Fallsikring [1]: Har produktet en ubegrenset levetid.

Tau [2]: Disse delene har en levetid på 10 år fra første gang produktet tas i bruk. Selv ved riktig oppbevaring er levetiden allikevel maks 12 år etter produksjonsdato (f.eks. hvis produksjonsåret er 2016, har produktet en levetid til slutten av

61

62

63

Y - OSALUETTELO

- [1] Putoamissuojain
- [2] Köysi
- [3] Silmukka/Ankkurointipuolen köysi
- [4] Vapaa pää/Jarrutuspuolen köysi
- [5] Ommel
- [6] Suojajavaippa
- [7] CE-merkintä
- [8] Pääteliitin
- [9] Ruuviusulkurengas
- [10] Nauhalenkki
- [11] Sulkurengas valjaisiin
- [1a] Takalevy
- [1b] Etulevy
- [1c] Kytkenäaukko
- [1d] Käyttövipu
- [1e] Lukitusvipu
- [1f] Rajoitin
- [1g] Kiinnittävät niitit

W1 - Tuotteen valmistusta valvova laitos

W2 - Ilmoitettu laitos CE-tyyppihyväksyntää varten

J - TUOTTEEN TARKASTUSLOMAKE

- | | | |
|-------------------|---|---------------------------------------|
| 1. Malli | 2. Sarjanumero | 3. Tuotantoerän numero/Valmistusvuosi |
| 4. Ostopäivämäärä | 5. Ensimmäisen käyttökerran päivämäärä | 6. Käyttäjää |
| 7. Huomautuksia | 8. 12 kuukauden välein suoritettava tarkastus | 9. Pvm |
| 10. OK | 11. Nimi/Alekirjoitus | 12. Seuraavan tarkastuksen päivämäärä |

70

deve possuir uma resistência mínima de 15 kN, em conformidade com a norma EN 795. Nunca subir acima da ancoragem e evitar que a corda fique muito solta (fig.4).

A corda a ser usada é somente a montada no produto. Caso seja necessário efetuar a substituição, usar somente as peças de reposição alistadas na **tabela A**. O procedimento de substituição está indicado na **fig.5**.

Não é necessário fixar ou tensionar a corda. Para um melhor deslizamento, poderá ser aplicado um peso leve no fim da corda (<5 kg).

A corda não deve desviar lateralmente, caso contrário adotar as precauções adequadas para evitar efeitos pêndulo perigosos.

É necessário considerar um tirante de ar mínimo debaixo dos pés do usuário, como especificado na **fig.6a-6b-6c**. Abaixo desta altura, o usuário deverá prestar muita atenção, pois poderá não estar protegido completamente em caso de queda.

Verificar a cada uso se o comprimento da corda utilizada é suficiente e se a extremidade livre está bem amarrada ou fechada com um anel, para evitar a saída acidental do dispositivo da linha de segurança.

O peso máximo do usuário, incluindo o equipamento, é de 120 kg para o uso vertical (EN 353-2) e 100 kg para o uso horizontal/inclinado (CNB/P/11.075) (vide a **tabela A**).

Durante a movimentação, o dispositivo desliza na corda livremente seguindo os deslocamentos do operador e para uma eventual queda do operador (fig.7).

Para o uso do acessório Rope Surfer, guia corda para melhorar o deslizamento, ver a **fig.8**.

Em caso de parada prolongada no mesmo ponto de trabalho, é possível deixar o dispositivo na posição mais elevada em relação ao operador (fig.9).

Se a linha de segurança for usada para a suspensão do operador, esta se torna a todos os efeitos uma linha de trabalho e, então, uma linha de segurança adicional deverá ser utilizada para a melhor segurança do trabalhador.

Em caso de cargas dinâmicas no dispositivo, é possível que ele provoque danos ao revestimento da corda e, então, é necessário efetuar uma inspeção profunda. Em caso de queda grave, o dispositivo e a corda devem ser substituídos.

Usar equipamentos de socorro adequados e providenciar uma formação adequada para as equipes de trabalho, para que possam intervir rapidamente em caso de queda, especialmente para o uso horizontal/inclinado.

Temperaturas altas ou baixas, umidade, chuva, gelo, óleo e pó podem influenciar negativamente o desempenho do dispositivo e das cordas utilizadas com o mesmo.

Principais materiais do dispositivo: liga de alumínio e aço inoxidável.

Principal material da linha de ancoragem: poliamida.

Uso horizontal/inclinado

É possível usar o dispositivo em estruturas horizontais/inclinadas cujas bordas apresentem pontas com raio >=0.5 mm; deve ser levado em consideração que o uso em parte pontiaguda apresenta riscos adicionais, assim deverá ser limitado

73

PORTUGUÊS

INFORMAÇÕES GERAIS

O grupo C.A.M.P. atende às necessidades das pessoas que trabalham em altura, com produtos leves e inovadores. São concebidos, testados e produzidos com um sistema de qualidade certificado, para lhes oferecer um produto confiável e seguro. As presentes instruções servem para lhes informar sobre o uso correto do produto, durante toda a sua vida útil: **é importante ler e conservar as presentes instruções**. Em caso de perda, as instruções podem ser baixadas através do site www.cam.p.t. O revendedor deve fornecer o manual de instruções no idioma do país onde se encontra o usuário do produto.

USO

Este equipamento deve ser utilizado apenas por pessoas treinadas e competentes, ou então sob a supervisão de pessoas treinadas e competentes. Com estas instruções, vocês não aprenderão as técnicas dos trabalhos em altura nem de qualquer outra atividade associada: antes de usar este equipamento, é necessário ter recebido uma formação apropriada sobre o mesmo. As escaladas e todas as outras atividades para a qual este produto pode ser utilizado são potencialmente perigosas. Uma escolha ou uso incorreto, ou uma manutenção incorreta do produto pode causar danos, feridas graves e pode até levar à morte. O usuário deve ser medicamente apto capaz de verificar a própria segurança e de manter sob controle as situações de emergência. Para os sistemas antiqueda, é essencial para a segurança que o dispositivo ou o ponto de ancoragem esteja sempre posicionado de maneira correta e que o trabalho seja efetuado de maneira tal para reduzir ao mínimo o risco de quedas e a altura de queda. Verificar o espaço livre abaixo do usuário no local de trabalho e antes de qualquer uso, para que em caso de queda não ocorra a colisão com o solo, e para que não hajam outros obstáculos no percurso de queda. O arnês antiqueda é o único dispositivo acionável que pode ser usado em um sistema antiqueda.

Este produto deve ser utilizado apenas da maneira descrita a seguir e não deve ser modificado. Deve ser utilizado juntamente com outros produtos com características apropriadas e de acordo com as normativas europeias (EN), levando em consideração os limites de cada uma das peças do equipamento. Nestas instruções, serão apresentados alguns exemplos de uso inadequado, mas como há muitos outros exemplos de aplicações erradas, é impossível listar ou imaginar todos. Se possível, este produto deve ser considerado como pessoal.

MANUTENÇÃO

Limpeza das partes de tecido e plástico: lavar exclusivamente com água doce e sabão neutro (temperatura máxima 30°C) e deixar secar naturalmente, longe de fontes diretas de calor. **Limpeza das partes metálicas:** lavar com água doce e enxugar. **Temperatura:** manter este produto a uma temperatura inferior a 80°C, para não prejudicar o desempenho e a segurança do produto. **Agentes químicos:** retirar o produto em caso de contato com reagentes químicos, solventes ou carburantes, pois podem alterar as características do produto.

CONSERVAÇÃO

dentro do possível.

Ao fazer uso horizontal, deverão ser adotadas as seguintes precauções adicionais:

- limitar possíveis efeitos pêndulo, a zona de trabalho deve se achar dentro do limite de 1.5 m de desvio do eixo perpendicular à ponta passante para o ponto de ancoragem do dispositivo (fig.10);
- caso a parte pontiaguda seja cortante ou possua um raio inferior a 0.5 mm é oportuno evitar qualquer possibilidade de queda na ponta, é necessário providenciar uma proteção da parte pontiaguda, e é possível contatar o fabricante para eventuais indicações;
- o ponto de ancoragem do dispositivo deve ser estar sempre situado acima ou no mesmo nível da bancada de trabalho; evitar folga (fig.11);
- o ângulo formado pela borda vertical da estrutura e a bancada de trabalho deve ser pelo menos de 90° (fig.12);
- considerar a trajetória de uma eventual queda visando evitar perigosos impactos contra obtúsculos de qualquer tipo;
- se o dispositivo estiver ancorada a uma linha de ancoragem flexível (EN 795:2012 tipo C), considerar a deformação dela em caso de queda ao estabelecer a altura livre necessária. Ler as instruções de uso da linha de ancoragem;
- adotar as medidas adequadas para evitar o afundamento da superfície de caminhada.

VERIFICAÇÕES E MANUTENÇÃO

Antes e após cada uso, verificar o funcionamento correto das partes móveis [1d][1e]. Verificar a presença de sujeira ou elementos estranhos que possam influenciar ou bloquear o funcionamento (p. ex. graxa, areia, pedregulhos, etc...).

Após a limpeza, lubrificar os pernos das partes móveis com lubrificantes à base de silicone.

Nota: a limpeza e a lubrificação são recomendadas após cada uso em ambiente marinho.

REVISÃO

Além da verificação visual efetuada antes, durante e após cada uso, este produto deve ser examinado por uma pessoa competente, a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto. O registro desta data e das verificações sucessivas deve ser efetuado na ficha da vida útil do produto: conservar a documentação para as verificações e consultas durante a vida útil do produto. Verificar a legibilidade das marcações na corda [2].

Em caso de um dos seguintes defeitos, o produto não deve mais ser utilizado:

- presença de cortes e/ou partes queimadas na corda [2].
- presença de cortes e/ou partes queimadas nas costuras de sustentação [5].
- presença de fissuras em qualquer componente,
- presença de deformações permanentes em qualquer componente,
- alterações não autorizadas efetuadas no produto (soldagens, perfurações, ...),
- corrosão que altera gravemente o estado superficial do metal (não desaparece após um leve esfregamento com papel abrasivo),
- problema de funcionamento dos mecanismos da alavanca de bloqueio [1e], da alavanca de acionamento [1d].

74

Guardar o produto sem a embalagem em um local fresco, seco, longe da luz e de fontes de calor, alla umidade, arestas ou objetos afiados, substâncias corrosivas e todas as demais possíveis causas de dano ou deterioração.

RESPONSABILIDADE

A sociedade C.A.M.P. spa, ou o distribuidor, eximem-se de qualquer responsabilidade por danos, feridas ou morte causados por uso inadequado ou por um produto CAMP Safety modificado. É de responsabilidade do usuário compreender e seguir as instruções para o uso correto e seguro de todos os produtos fornecidos por ou através da C.A.M.P. spa, além de utilizá-lo somente para as atividades para as quais foi fabricado e aplicar todos os procedimentos de segurança. Antes de utilizar o equipamento, analisar como um eventual salvamento, em caso de emergência, possa ser efetuado em segurança e de maneira eficiente. Vocês são responsáveis pelas próprias ações e decisões: caso não forem capazes de assumir os riscos, não utilizem este equipamento.

GARANTIA 3 ANOS

Este produto possui uma garantia de 3 anos, a contar da data de compra, contra qualquer defeito do material ou de fabricação. Não estão cobertos pela garantia: o desgaste normal, as alterações ou modificações, a má conservação, a corrosão, os danos provocados por acidentes e negligências, e os usos para os quais este produto não é destinado.

INFORMAÇÕES ESPECÍFICAS

INSTRUÇÕES DE USO

Campo de aplicação (com número da norma e ano)

CAMP® Blin® é um dispositivo antiqueda de tipo guiado, certificado para o uso vertical de acordo com a normativa EN 353-2:2002 e verificado para o uso horizontal/inclinado de acordo com a metodologia de teste CNB/P/11.075 r2, fornecido em combinação com a corda semi-estática EN 1891/A modelo CAMP Iridium 10.5 mm, conforme especificado na **tabela A**. **A tabela A** mostra as várias versões disponíveis, em termos de comprimento e tipo de ligação.

Uso

Usar o dispositivo "Blin" como mostra a **fig.1**, respeitando a direção da corda marcada no dispositivo (**fig.1**).

Após a instalação, efetuar sempre uma prova de bloqueio, para verificar o funcionamento (**fig.2**). Verificar sempre o fechamento correto dos conectores [8][9][11].

Conectar sempre com um ponto de engate para o antiqueda (A) de um arnês para o corpo EN 361. A conexão pode ser efetuada somente conforme ilustrado na **figura 3**. Não usar outros tipos de conexão em relação às especificadas. A cinta de conexão [10] nunca deverá ser desconectada do dispositivo antiqueda [1]. Não é necessário o uso de um absorvidor de energia: "Blin" absorve energia ao deslizar na corda durante a queda. Não conectar o dispositivo nos pontos de engate para a suspensão ou para o posicionamento de um arnês EN 813 / EN 358.

O ponto de ancoragem estrutural ao qual a corda deverá ser conectada deve ser colocado acima da zona de trabalho e

- rebarbas, arestas cortantes, desgaste nas superfícies em contato com a corda da alavanca de bloqueio [1e], da alavanca de acionamento [1d], da flange dianteira [1b], da flange posterior [1a].
- forte desgaste de qualquer parte do dispositivo (> 1 mm),
- caso a marcação vermelha na malha rápida (se houver) esteja desalinhada, é necessária uma verificação por parte uma pessoa competente.

Caso o produto ou um dos seus componentes apresente sinais de desgaste ou defeitos, o mesmo deve ser substituído, até mesmo em caso de dúvidas. Cada elemento que faz parte do sistema de segurança pode ser danificado durante uma queda e, então, deve ser sempre examinado antes de ser reutilizado.

Cada produto envolvido em uma queda grave deve ser substituído, pois pode ser sofrido danos estruturais não visíveis a olho nu.

VITA ÚTIL

Dispositivo antiqueda [1]: A vida útil do produto é ilimitada.

Corda [2]: A vida útil é de 10 anos, a contar do primeiro uso do produto e levando em consideração o armazenamento. Em todo caso, não pode ir além do décimo segundo ano a contar da data de fabricação (p. ex. ano de fabricação 2016, vida útil até o final de 2028).

Dispositivo antiqueda [1] / Corda [2]: A vida útil do produto deve ser entendida como sem causas que o coloquem fora de uso, desde que sejam efetuadas as verificações periódicas pelo menos uma vez a cada 12 meses, a contar do primeiro uso do produto, e que sejam registrados os resultados na ficha de vida útil do produto. Porém, os seguintes fatores podem reduzir a vida do produto: uso intenso, danos a componentes do produto, contatos com substâncias químicas, temperaturas elevadas, abrasões, cortes, colisões violentas, erros durante o uso e na conservação. Caso houver dúvidas de que o produto não ofereça mais a segurança necessária, consultar a sociedade C.A.M.P. spa ou o distribuidor.

TRANSPORTE: Proteger o produto contra os riscos relacionados acima.

X - MARCAÇÃO

1. Nome do fabricante
2. Nome do dispositivo
3. Referência do produto
4. Mês e ano de fabricação
5. Número de série
6. Marcação de conformidade com a diretiva europeia 89/686
7. Nº do órgão que verifica a fabricação do produto
8. Norma de referência e ano de publicação
9. Comprimento
10. Uso por parte de apenas uma pessoa por vez

75

INFORMAȚII GENERALE

Grupul C.A.M.P. răspunde la nevoile lucrătorilor la înălțime cu produse ușoare și inovatoare. Acestea sunt proiectate, testate și fabricate în cadrul unui sistem de calitate certificat, pentru a oferi un produs fiabil și sigur. Aceste instrucțiuni au scopul să vă informeze cu privire la utilizarea corectă a produsului de-a lungul duratei sale de viață: **citiiți, înțelegeți și păstrați aceste instrucțiuni**. În caz de pierdere, instrucțiunile pot fi descărcate de pe www.camp.it. Vanzătorul trebuie să furnizeze manualul de instrucțiuni în limba țării în care se utilizează produsul.

UTILIZAREA

Acest echipament trebuie să fie folosit numai de persoane instruite și competente sau sub supravegherea persoanelor instruite și competente. Cu aceste instrucțiuni nu veți învăța tehnici de lucru la înălțime sau de orice altă activitate asociată: aceste tehnici trebuie să le învățați înainte de a utiliza echipamentul, printr-o instruire adecvată. Escaladarea și orice altă activitate pentru care puteți folosi acest produs sunt potențial periculoase. Alegerea, utilizarea sau întreținerea greșită a produsului poate provoca daune, răni grave sau moartea. Utilizatorul, din punct de vedere medical, trebuie să fie apt și în măsură să controleze siguranța sa și să gestioneze situațiile de urgență. În cazul sistemelor de oprire a căderii, este esențial pentru siguranță ca dispozitivul sau punctul de ancorare să fie întotdeauna poziționat corect și ca lucrul să se desfășoare astfel încât să se reducă la minim riscul de căderi și înălțimea de cădere. Verificați spațiul liber de sub utilizator la locul de muncă înainte de fiecare utilizare pentru a preveni, în caz de cădere, lovirea de pământ sau de un obstacol prezent pe traiectoria de cădere. Centura complexă este singurul dispozitiv de prindere a corpului acceptabil, care poate fi utilizat într-un sistem de oprire a căderii. Produsul trebuie să fie utilizat numai în conformitate cu cele descrise în continuare și nu trebuie să fie modificat. Trebuie să fie folosit împreună cu alte articole care au caracteristici adecvate și conforme cu standardele europene (EN), ținând cont de limitele fiecărei componente a echipamentului. Aceste instrucțiuni conțin exemple de utilizare improprie, dar există multe alte exemple de aplicații greșite care sunt imposibile de descris sau de imaginat. Dacă este posibil, acest produs trebuie să fie considerat ca obiect personal.

ÎNȚEȚINEREA

Curățarea părților textile sau din plastic: a se spăla numai cu apă dulce și săpun neutru (temperatura maximă este de 30°C) și a se lăsa să se usuce în mod natural, departe de sursele directe de căldură. *Curățarea părților metalice:* a se spăla cu apă dulce și a se usca. *Temperatura:* mențineți acest produs la o temperatură mai mică de 80°C pentru a nu prejudicia performanțele și

siguranța produsului. *Agenți chimici:* a se arunca produsul în cazul în care a intrat în contact cu reactivi chimici, solvenți sau carburanți care ar putea să altereze caracteristicile produsului.

PĂSTRAREA

Păstrați produsul dezambalat într-un loc răcoros, uscat, departe de lumină, de sursele de căldură, umiditate, margini sau obiecte ascuțite, substanțe corozive și orice altă sursă de daune.

RESPONSABILITATEA

Societatea C.A.M.P. S.p.A. sau distribuitorul nu vor accepta nicio responsabilitate pentru daune, răni sau moarte cauzate de o utilizare improprie sau de un produs CAMP Safety modificat. Este responsabilitatea utilizatorului să înțeleagă și să respecte instrucțiunile pentru o utilizare corectă și sigură a fiecărui produs furnizat de sau prin intermediul firmei C.A.M.P. S.p.A., să utilizeze produsul numai pentru activitățile pentru care a fost destinat și să aplice toate procedurile de siguranță. Înainte de a utiliza echipamentul, va trebui să aveți în vedere cum ar putea fi efectuată în siguranță și în mod eficient o salvare în caz de urgență. Răspundeți personal de acțiunile și de deciziile dumneavoastră: dacă nu sunteți în măsură să vă asumați riscurile care decurg, nu utilizați acest echipament.

GARANȚIA DE 3 ANI

Acest produs are o garanție de 3 ani de la data cumpărării, împotriva oricărui defect de material sau de fabricație. Nu sunt acoperite de garanție: uzura normală, modificările sau schimbările, păstrarea necorespunzătoare, corziunea, daunele datorate accidentelor sau neglijenței, utilizările pentru care acest produs nu a fost destinat.

INFORMAȚII SPECIFICE**INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE**Domeniul de utilizare

CAMP "Blin" este un opritor de cădere ghidat, certificat pentru utilizarea verticală conform EN 353-2:2002 și verificat pentru utilizarea pe orizontală / înclinată în conformitate cu metodologia de testare CNB/P/11.075 r2, furnizat în combinație cu o coardă semistatică EN1891/A modelul CAMP Iridium 10,5 mm, cum este specificat în **tabelul A**.

Tabelul A prezintă versiunile disponibile, ca lungime și tip de conexiune.

Utilizarea

Utilizați dispozitivul "Blin" așa cum se arată în **fig.1**, respectând direcția corzii marcată pe dispozitiv (**fig.1**). După montare efectuați întotdeauna o încercare de blocare pentru a verifica funcționarea.

CONTROLUL ȘI ÎNȚEȚINEREA

Înainte și după fiecare utilizare, verificați funcționarea corectă a mobilierului special [**1d**][**1e**]. Verificați murdăria sau detaliile străine care ar putea influența sau bloca funcționarea (ex. grășime, nisip, pietricele, etc...).

După curățare, lubrifiați pivoturile pieselor mobile cu lubrifianți pe bază de silicon.

Notă: curățarea și lubrifierea sunt recomandate după fiecare utilizare în zone marine.

VERIFICĂRI

Verificați vizual produsul înainte, în timpul și după fiecare utilizare; în afară de aceasta, produsul trebuie să fie examinat de o persoană competentă o dată la 12 luni, cu începere de la data primei utilizări; înregistrați această dată, precum și următoarele verificări pe fișa de durabilitate: păstrați documentația pentru verificări și pentru consultări pe toată durata de viață a produsului. Verificați dacă marajul produsului este lizibil.

În cazul în care apare unul dintre următoarele defecte, produsul trebuie să fie scos din folosință:

- prezență de tăieturi și/sau arsuri pe coardă [**2**],
- prezență de tăieturi și/sau arsuri pe cusăturile portante [**5**],
- prezență de fisuri pe oricare dintre componente,
- prezență de deformări permanente pe oricare dintre componente,
- modificări neautorizate ale produsului (sudură, găurire...),
- corziune care deteriorează grav suprafața metalului (nu dispăre după o frecare ușoară cu smirghel),
- funcționare necorespunzătoare a mecanismelor părgghiei de blocare [**1e**], ale părgghiei de acționare [**1d**],
- bavuri, muchii ascuțite, uzură pe suprafețele care vin în contact cu coarda ale părgghiei de blocare [**1e**], ale părgghiei de acționare [**1d**], flanșa din față [**1b**], flanșa spate [**1a**],
- uzura importantă a oricărei părți a dispozitivului (> 1mm),
- în cazul în care marajul roșu de pe marginea rapidă (în cazul în care este prezent) este nealinat, este necesară o revizuire de către o persoană competentă.

Dacă articolul sau unul din componentele sale prezintă semne de uzură sau defecte, trebuie să fie înlocuit, chiar și numai în cazul în care aveți dubii. Orice element ce face parte din sistemul de siguranță se poate deteriora în timpul unei căderi, motiv pentru care trebuie să fie examinat înainte de a fi folosit. Orice produs implicat într-o cădere gravă trebuie să fie înlocuit, deoarece ar putea să fi suportat daune structurale care nu se văd cu ochiul liber.

(fig.2).

Verificați întotdeauna închiderea corectă a conectorilor [**8**][**9**][**11**].

Cuplați întotdeauna la un punct de prindere anticădere (A) al unei centuri complexe EN 361; folosirea unui punct de prindere sternal este preferabil față de unul dorsal. Conexiunea se poate face numai după cum se arată în **figura 3**. Nu utilizați alte tipuri de conexiuni decât cele specificate. Panglica de conectare [**10**] nu trebuie să fie deconectată de la opritorul de cădere ghidat [**1**]. Nu este necesar să se utilizeze un dispozitiv de absorbție a energiei: "Blin" absorbe energia deplasându-se pe coardă în timpul căderii. Nu cuplați dispozitivul la punctele de prindere pentru suspendare sau poziționare ale centurilor EN 813/EN 358.

Punctul de ancorare structural la care se cuplează coarda trebuie să se afle deasupra zonei de lucru și să aibă o rezistență minimă de 15 kN, în conformitate cu standardul EN 795. Nu urcați niciodată mai sus de punctul de ancorare și evitați slăbirea corzii (**fig.4**).

Coarda care va fi utilizată este numai cea furnizată împreună cu produsul. În caz de necesitate de înlocuire, utilizați numai piesele de schimb enumerate în **tabelul A**. Procedura de înlocuire este prezentată în **fig.5**.

Nu este necesar să fixați sau să tensionați coarda, pentru a înlesni alunecarea este util să aplicați o greutate ușoară la capătul corzii (< 5 kg).

Coarda nu trebuie să devieze lateral, în caz contrar luați măsurile de precauție potrivite pentru a evita orice efect periculos de pendulare.

Luați în considerare un spațiu liber de cădere în siguranță de sub picioarele utilizatorului precum s-a specificat în **fig.6a-6b-6c**. Sub înălțimea acestui spațiu utilizatorul trebuie să fie foarte atent, întrucât s-ar putea să nu fie protejat complet în caz de cădere.

Verificați la fiecare utilizare ca lungimea corzii folosite să fie suficientă și capătul liber să fie înnodat sau să aibă o buclă corespunzătoare pentru a se evita detașarea accidentală a dispozitivului de pe suportul de asigurare.

Greutatea maximă a utilizatorului, inclusiv echipamentul, este de 120 kg pentru utilizarea verticală (EN 353-2) și 100 kg pentru utilizarea orizontală/înclinată (CNB/P/11.075) (a se vedea **tabelul A**).

În timpul manipulării dispozitivului alunecă pe coardă liber urmând deplasările operatorului și se oprește o eventuală cădere a operatorului și se oprește o eventuală cădere a operatorului (**fig.7**). Pentru utilizarea accesoriului Rope Surfer, ghidaj coardă pentru înlesnirea alunecării, a se vedea **fig.8**.

În cazul opririi prelungite în același punct de lucru dispozitivul poate fi plasat mai sus de operator (**fig.9**).

Dacă suportul de asigurare este folosit pentru suspendarea operatorului, acest suport devine de fapt un suport de lucru, prin urmare, pentru o securitate optimă a lucrătorului trebuie folosit un

suport de asigurare suplimentar.

În cazul unor sarcini dinamice asupra dispozitivului, acesta poate deteriora mantaua corzii, de aceea este necesar să o verificați minuțios. În cazul unei căderi grave, dispozitivul și coarda trebuie înlocuite.

Dotări-vă cu echipamente adecvate pentru salvare și asigurați o pregătire corespunzătoare a echipelor de lucru, astfel încât să poată interveni rapid în caz de cădere în special pentru utilizarea pe orizontală/înclinată. .

Temperaturile ridicate sau scăzute, umiditatea, ploaia, gheața, uleiul, praful pot influența negativ asupra performanțelor dispozitivului sau ale corzilor legate la acesta.

Materiale principale ale dispozitivului: aliaj de aluminiu, oțel inoxidabil.

Material principal al liniei de ancorare: poliamidă.

Utilizarea orizontală/înclinată

Puteți utiliza dispozitivul pe structuri orizontale/înclinate ale căror margini să fie dotate cu margini cu raza >= 0,5 mm; cu toate acestea, se va ține cont de faptul că utilizarea cu margini ascuțite prezintă riscuri suplimentare, de aceea trebuie să fie limitate cât mai mult posibil.

În utilizarea orizontală trebuie să fie luate următoarele măsuri de precauție suplimentare:

- în scopul de a limita posibilele efecte de tip pendul, suprafața de lucru trebuie să se situeze în limita de 1,5 m de deviere de la axa perpendiculară pe muchia care trece prin punctul de ancorare al dispozitivului (**fig.10**);
- în cazul în care muchia este ascuțită sau are o rază mai mică de 0,5 mm, este necesar să se evite orice posibilitate de a cădea pe margine, este necesar să se asigure o protecție a marginii, și este posibil să contactați producătorul pentru eventualele indicații;
- punctul de ancorare a dispozitivului trebuie să fie întotdeauna situat deasupra sau la același nivel cu planul de lucru; evitați chingile (**fig.11**);
- unghiul format de marginea verticală a structurii și suprafața de lucru trebuie să fie de cel puțin 90° (**fig.12**);
- luați în considerare traiectoria unei eventuale căderi, în scopul de a evita impactele periculoase împotriva obstacolelor de orice fel.
- în cazul în care dispozitivul este ancorat într-o linie de ancorare flexibilă (EN 795:2012 tip C), luați în considerare deformarea acesteia în caz de cădere la stabilirea curentului de aer necesar. Citiiți instrucțiunile de utilizare ale liniei de ancorare;
- luați măsurile necesare pentru a evita spargerea suprafeței acoperișului.

W1 - Organu kontrolující systém kvality
W2 - Organizace oprávněna uskutečnit zkoušku s označením CE je

J-PROVOZNI LIST

1. Model
2. Sériové číslo
3. Číslo výrobní série a rok výroby
4. Datum zakoupení
5. Datum prvního použití
6. Uživatele
7. Poznámka
8. Kontrola každých 12 měsíců
9. Datum
10. OK
11. Jméno/podpis
12. Datum následující kontroly

100

и может быть использовано на горизонтальных/наклонных поверхностях согласно тестированию по процедуре CNB/P/11.075 r2. Поставляется в комплекте со статическим канатом Iridium 10.5, удовлетворяющим требованиям стандарта EN1891/A (ГОСТ EN 1891-2014). В Таблице

Использование

Используйте устройство "Blin" как показано на Рис.1, соблюдая направление, изображенное на устройстве (Рис.1). После установки, необходимо проверить работоспособность устройства, проведя функциональный тест (Рис.2).

Всегда проверяйте правильность закрытия соединительных элементов. [8][9][11].

Всегда подключайте устройство только к точке (А) страховочной привязи, соответствующей стандарту ГОСТ Р EN 361 (точка для прикрепления страховочной системы). Предпочтительно использование грудной точки. Присоединение должно быть исключительно таким, как показано на рис.3. Не используйте никаких других вариантов присоединения. Соединительный строп [10] никогда не должен отсоединяться от страховочного устройства [1]. Использование амортизатора рыбка не требуется: "Blin" погасит энергию за счет протравливания каната в устройстве в случае рыбка. Не допустимо присоединение устройства к точкам крепления для положения сидя (ГОСТ Р EN 813, EN 813) или позиционирования (ГОСТ Р EN 358, EN 358).

Анкерная точка, к которой прикреплена веревка, должна быть размещена непосредственно над рабочей зоной и должна иметь минимальное статическое сопротивление 15 kN в соответствии со стандартом EN 795. Никогда не поднимайтесь выше анкерной точки и избегайте провисания веревки (Рис.4).

Используйте только тот канат, который поставляется в комплекте с устройством. Если необходимо заменить канат, используйте для этого только запасные канаты, описанные в таблице А. Процедура замены каната показана рис.5.

Закрепление или натяжение веревки не обязательно, но чтобы улучшить скольжение устройства, рекомендуется подгрузить конец веревки лёгким грузом (<5кг).

Веревка не должна смещаться в сторону, но если это произошло, примите все меры, чтобы предотвратить опасные последствия при таких перемещениях (эффект маятника).

Необходимо предусмотреть минимальный зазор (пространство свободного падения), как показано на рис.6а-6б-6с. Если пользователь находится ниже минимального расстояния, то необходимо принять дополнительные меры, потому что он не может быть полностью защищен в случае падения.

Для того, чтобы устройство не соскочило с веревки, при каждом использовании проверяйте, что веревка достаточной длины, а на ее конце завязан узел, или есть текстильная петля. Допустимый максимальный вес пользователя, включая оборудование, составляет 120 кг при вертикальном использовании (EN 353-2) и 100 кг для горизонтального/наклонного использования (CNB/P/11.075) (смотри Таблицу А).

Во время движения устройство свободно скользит по веревке, следуя за пользователем и срабатывает при возможном падении пользователя (рис.7).

103

РУССКИЙ

ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Современная и инновационная продукция компании С.А.М.Р. отвечает всем основным потребностям при работе высоте. Все оборудование разработано, испытано, изготовлено и сертифицировано в соответствии с системами качества, обеспечивающими максимальную безопасность. Эта инструкция проинформирует вас о правильном использовании изделия в течение всего срока его службы. **Ознакомьтесь, поймите и сохраните данное руководство.** Если вы потеряли инструкцию, вы можете скачать ее с веб-сайта www.camp-russia.ru. При розничной продаже поставщик должен предоставить инструкции по эксплуатации на языке страны, в которой продукт будет использоваться.

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данное оборудование должно использоваться только обученными и компетентными лицами. В противном случае пользователь должен находиться под непосредственным контролем квалифицированного и компетентного лица. Эта инструкция не может заменить специального обучения, она не научит вас методам работы на высоте: вы должны получить квалифицированное обучение перед использованием этого продукта. Альпинизм и любые подобные виды деятельности, связанные с использованием данного оборудования потенциально опасны. Последствиями неправильного выбора, неправильного использования или плохого обслуживания оборудования могут стать повреждения, серьезные травмы или смерть. Пользователь должен иметь допуск к работам на высоте без медицинских противопоказаний. И обладать достаточной физической подготовленностью, чтобы контролировать свою собственную безопасность и возможные аварийные ситуации при работе. При использовании страховочного (предотвращающего и останавливающего падение) оборудования, всегда нужно контролировать положение анкерного устройства или анкерной точки, чтобы свести к минимуму вероятность падения и/или потенциальную высоту падения. Контролируйте безопасное расстояние под рабочим местом пользователя перед каждым использованием оборудования, чтобы в случае падения, не допустить контакта его с рабочей поверхностью или любым другим препятствием.

Все оборудование необходимо использовать только в соответствии с инструкциями производителя. Страховочная обвязка (привязь) (ГОСТ Р EN 361) является единственно допустимым средством удержания тела в страховочной системе (ГОСТ Р EN 363). Она может быть использована в сочетании с различными компонентами, описанными в инструкции и соответствующими стандартам EN (ГОСТ Р EN СИЗ от падения с высоты), учитывая индивидуальные ограничения каждого отдельного элемента оборудования.

Эта брошюра описывает примеры неправильного использования данного изделия. Невозможно показать или представить все варианты неправильного использования, поэтому это оборудование следует использовать только так, как указано изготовителем в данной инструкции. Если возможно, это изделие следует закрепить за отдельным пользователем как личное средство защиты.

101

Для улучшения скольжения по веревке вы можете использовать дополнительное устройство Rope Surfer, рис.8. В случае длительного пребывания в одной рабочей позиции, устройство нужно установить выше пользователя. (Рис.9).

В такой ситуации страховочная линия становится полноценной рабочей линией. И необходимо использовать дополнительную страховочную линию для безопасности работника. В случае динамической нагрузки на устройство, возможно повреждение оплетки веревки и для дальнейшего использования, она должна быть тщательно проверена. В случае сильного рыбка, или большой динамической нагрузки, устройство и веревка должны быть немедленно заменены.

В случае падения работника, необходимо, чтобы компетентно обученный персонал провел спасательные работы, используя только сертифицированное для этого оборудование, особенно в случаях использования на горизонтальных/наклонных поверхностях.

Использование устройства на грязных, мокрых, обледенелых или замасленных веревках может негативно повлиять на его работу и на используемую веревку.

Основные материалы устройства: алюминий, нержавеющей сталь.

Материал анкерной линии: полиамид.

Использование на горизонтальных/наклонных поверхностях

Возможно использовать устройство на горизонтальных и наклонных поверхностях, где кромка имеет радиус $\geq 0,5$ мм; использование на более острых кромках опаснее и, следовательно, должно быть ограничено.

При горизонтальном использовании следует принимать дополнительные меры предосторожности:

- чтобы ограничить эффект «маятника», рабочее положение должно быть не дальше 1,5 м от проекции линии, идущей от точки крепления устройства, перпендикулярно краю (рис.10);
- если край острый или имеет радиус меньше 0,5 мм, необходимо не допустить падение через него и изолировать; обратитесь к производителю за дополнительной информацией;
- точка крепления устройства всегда должна быть выше или на том же уровне, что и рабочее место; избегайте провисания каната (рис.11);
- угол между вертикально и рабочей поверхностью должен быть не менее 90° (рис.12);
- учитывайте траекторию возможного падения, во избежание опасного столкновения с любыми препятствиями;
- если устройство закреплено на гибкой горизонтальной анкерной линии (EN 795.2012 тип С), то ее гибкость должна быть учтена при расчете минимального безопасного расстояния под ногами работника. Прочтите инструкцию к гибкой анкерной линии;
- следует принять все меры, чтобы избежать деформации рабочих поверхностей.

104

ОБСЛУЖИВАНИЕ

Очистка текстильных и пластиковых деталей: промыть в чистой воде с нейтральным моющим средством (макс. температура воды 30°C) и высушить естественным путем, вдали от прямых источников тепла. **Очистка металлических частей:** прополоскать в чистой воде, а затем высушить. **Температура:** Всегда храните, перевозите и используйте этот продукт при температуре ниже 80°C, чтобы не снизить его прочностные характеристики. **Химическое воздействие:** немедленно выведите продукт из эксплуатации, если он вступил в контакт с химическими веществами/реагентами, растворителями или топливом, которые могли повлиять на его эксплуатационные качества.

ХРАНЕНИЕ

Хранить оборудование следует неупакованным (в расправленном виде) в прохладном, сухом, темном месте; вдали от прямых солнечных лучей, источников тепла, высокой влажности, острых предметов и неблагоприятных веществ; а также других возможных причин повреждения.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

Компания С.А.М.Р. spa или дистрибьютор не несет никакой ответственности за повреждения, травмы или смерть пользователя в результате неправильного использования или изменений (самостоятельной модификации) продукции компании CAMP Safety. Пользователь в любом случае несет самостоятельную ответственность за то, что он правильно понял и безопасно использует любое оборудование компании CAMP, только для целей, для которых оно предназначено, и что он применяет все надлежащие меры безопасности при работе на высоте. Перед использованием оборудования необходимо разработать технологию проведения спасательных работ на случай чрезвычайной ситуации и подготовить всё необходимое для их реализации. Вы самостоятельно несете ответственность за свои действия, решения и их последствия. Если вы не в состоянии или находитесь не на соответствующей должности чтобы принять на себя эту ответственность, не используйте данное оборудование.

3 ГОДА ГАРАНТИИ

Этот продукт имеет гарантию от любого промышленного брака или дефекта материала в течение 3 лет. Гарантия не распространяется на: нормальный рабочий износ; модификации или изменения; неправильное хранение; использование не по назначению; коррозию; повреждения в результате несчастных случаев (аварии) или небрежного отношения.

ИНФОРМАЦИЯ ОБ ИЗДЕЛИИ

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Область применения

Устройство CAMP "Blin" является страховочным устройством ползункового типа на гибких анкерных линиях, сертифицировано для вертикального использования согласно стандарту EN 353-2:2002(ГОСТ Р EN 353-2:2007)

102

ПРОВЕРКА И УХОД

Перед любым использованием, проверьте правильную работу подвижных деталей [1d][1e]. Проверьте наличие грязи или посторонних предметов, могущих повлиять на работу или блокировать устройство (например, консистентная смазка, песок, камешки и т.д.).

После очистки смажьте подвижные части смазкой на силиконовой основе.

Важно: отмывайте и смазывайте устройство после каждого использования в морских условиях.

ИНСПЕКЦИЯ

Необходимо проверять оборудование до, во время и после каждого использования. Дополнительно этот продукт должен проверяться компетентным специалистом не реже одного раза в 12 месяцев с момента первого использования. Дата осмотра и дата следующей инспекции должна заноситься в бланк осмотра изделия; храните эти документы во время всего срока эксплуатации. Проверить читаемость маркировки изделия. В случае наличия одного из следующих дефектов, изделие должно быть немедленно отбраковано:

- Имеются порезы и/или оплавления на канате [2].
- Имеются порезы и/или оплавления силовых шнуров [5].
- ились трещины на любой из деталей,
- Имеется деформация любых деталей,
- Произведены неавторизованные модификации (сверление, сварка...),
- Имеются Появления глубокой коррозии (которые не исчезают после легкого трения наждачной бумагой),
- Неисправности блокирующего рычажка [1e], подвижного рычажка [1d],
- Заусенцы (сколы, трещины), острые кромки, износ в месте соприкосновения веревки с блокирующим рычажком [1e], подвижным рычажком [1d], переднего фланца [1b], заднего фланца [1a],
- сильный износ любой части устройства (>1мм),
- если красная метка (нанесенная на соединительный элемент) перестала быть видна, требуется провести углубленную инспекцию компетентным лицом.

Если изделие или одна из его частей имеют признаки повреждения или износа, его следует заменить, даже только при возникновении сомнений. Каждый элемент, являющийся частью системы безопасности, может быть поврежден во время падения и поэтому всегда подлежит проверке перед повторным использованием. Каждое изделие, которое пострадало при сильном падении, необходимо заменить, так как оно могло получить структурные повреждения, не видимые невооруженным глазом.

СРОК ЭКСПЛУАТАЦИИ

Страховочное устройство [1]: Срок службы изделия не ограничен.

Канат [2]: Срок службы изделия 10 лет с момента первого использования (с учетом хранения) и в любом случае

105

не может быть больше 12 лет от года производства (таким образом, если изделие произведено в 2016, его срок службы не может быть больше конца 2028 года или 10 лет с момента первого использования – в зависимости от того, что наступит раньше).

Страховочное устройство [1] / Канат [2]: Срок службы предполагает, что изделие может быть отработано во время периодических инспекций, которые должны проводиться не реже, чем один раз в 12 месяцев. Следующие факторы могут сократить срок службы продукта: интенсивное использование; повреждение элементов оборудования; контакт с химическими веществами, высокими температурами; сильные нагрузки и трение при использовании; истирание и трещины на корпусе; неправильное хранение, обслуживание и транспортировка. Если у вас возникло сомнение в безопасности и надежности продукта, пожалуйста, перед дальнейшим использованием, свяжитесь с САМР или вашим дистрибьютором.

ТРАНСПОРТИРОВКА Следует защитить изделие от перечисленных выше рисков.

X - МАРКИРОВКА

1. Производитель
2. Название устройства
3. Ссылки на изделие
4. Месяц и год производства
5. Серийный номер
6. Соответствие с Европейской директивой 89/686
7. Организация, осуществляющая контроль за производством
8. Соответствующий стандарт и год его публикации
9. Длина
10. Используется только одним работником
11. Необходимо ознакомиться с инструкцией перед использованием
12. Не подниматься выше точки закрепления, избегать маятников
13. Рабочее направление
14. Модель сертифицирована в соответствии с требованиями таможенного союза ЕАС (Россия-Беларусь-Казахстан-Армения-Киргизия)

Y - СОСТАВНЫЕ ЧАСТИ

- [1] Страховочное устройство
- [2] Канат
- [3] Петля/точка закрепления каната
- [4] Свободный конец/тормозной конец каната

- [5] Шивка
- [6] Защитный чехол
- [7] Знак CE
- [8] Соединительный элемент с муфтой
- [9] Резьбовой соединительный элемент
- [10] Соединительный строп
- [11] Соединительный элемент прирывази
- [1a] Задний фланец
- [1b] Передний фланец
- [1c] Присоединительное отверстие
- [1d] Подвижный рычажок
- [1e] Блокирующий рычажок
- [1f] Статорный блокоч
- [1g] Клепки закрытия

- W1** - Организация, осуществляющая контроль за производством
W2 - Лаборатория, проводившая испытания по стандартам CE

J - СПЕЦИФИКАЦИЯ СРОКА СЛУЖБЫ

1. Модель
2. Серийный номер
3. Номер партии/Год производства
4. Дата покупки
5. Дата первого использования
6. Пользователь
7. Комментарии
8. Инспекция каждые 12 месяцев
9. Дата
10. ОК
11. Имя/Подпись
12. Дата следующей инспекции

106

107

сказать использовать один из точек соединения лучше. Соединение может быть выполнено так, как показано на рисунке. Не используйте другие точки соединения. Соединение должно выполняться так, чтобы не было возможности отсоединения от точки соединения. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого.

Соединение должно выполняться так, чтобы не было возможности отсоединения от точки соединения. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого.

Соединение должно выполняться так, чтобы не было возможности отсоединения от точки соединения. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого.

Соединение должно выполняться так, чтобы не было возможности отсоединения от точки соединения. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого.

Соединение должно выполняться так, чтобы не было возможности отсоединения от точки соединения. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого.

Соединение должно выполняться так, чтобы не было возможности отсоединения от точки соединения. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого.

Соединение должно выполняться так, чтобы не было возможности отсоединения от точки соединения. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого.

Соединение должно выполняться так, чтобы не было возможности отсоединения от точки соединения. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого. Не используйте точки соединения, которые не предназначены для этого.

109

110

匯語

總述

C.A.M.P集团为满足高空作业人员的需求推出轻便而又创新的产品。这些产品的设计、测试和制造都确保在经认证的质量体系内实现，确保产品可靠而安全。本说明书用于指导在产品的整个寿命期间如何正确使用：**请认真阅读、理解并妥善保存本说明**。如果意外丢失，可到网站 **www.camp.it** 下载说明书。零售商应提供产品使用者所在国家语言的说明书。

使用方法

本产品只能由经过训练的合格人员使用，或者在经过训练的有经验的的人的指导下使用。阅读本说明书并不能掌握高空作业的技术，或者任何其他与此有关的活动，您必须在使用本设备之前已经接受过适当的培训。攀岩以及其它需使用本产品的运动皆具有潜在危险性。对产品不正确的选择、使用和保养有可能造成损失，导致受伤甚至死亡。使用者应具备资格以及检查其安全性的能力，并能够处理紧急情况。对于防坠落系统，为确保安全，设备或锚定点必须始终正确定位，所有工作必须保证将坠落风险和坠落高度降至最低。每次使用本品之前要在作业地点检查使用者下方的自由空间，以保证发生坠落时不会撞击到地面，且下坠路径上没有其他障碍物。防坠落安全带是在防坠落系统中唯一可用的身体托举装置。

使用者必须严格按照下述说明使用本产品，并确保对产品擅自修改。在与其它装备配合使用时，必须选用性能相适应并符合欧洲标准（EN）的装备，并应考虑到整套装备中单个组件的极限。在使用说明中我们列举了一些有代表性的对产品错误使用的例子，但是在实际运用中存在着众多其它错误运用的实例，我们在此不可能一一列举。如有可能，应将本产品视为个人专用的攀登装备。

养护

织物部分和塑料部分的清洁：请只用清水和中性肥皂进行清洗（水温不要超过30°C），然后置于远离高温热源处自然晾干。

金属部分的清洁：用清水清洗，然后擦干。

温度：将本产品保持在80°C以下，以避免影响产品的性能和安全保护能力。

化学制品：如果产品与化学制品、溶剂或汽油发生接触，有可能对产品的性能产生影响，因此请不要继续使用产品。

108

橫向/傾斜使用

可以在边上使用半径 ≥ 0.5 毫米边角的横向/倾斜结构上使用该装备；不过还是要考虑到在尖锐的边角上使用有可能会增加风险，因此应当尽可能地限制这样的使用。

在横向使用时应当注意进行以下附加的预防措施：

- 为了限制可能的摆动效应，工作区应当位于从垂直轴到穿过装备锚定点的边角偏离1.5米以内的空间（**图10**）；
- 如果尖边角锋利或半径低于0.5毫米，则应当避免任何会坠落在边角上的可能，需要预备一个防尖角的保护，可以联系生产商咨询可能的指示说明；
- 装备的锚定点应当总是处在高于或与工作面同样的水平上；避免过松（**图11**）；
- 结构纵向边与工作面形成的角度应当为至少90度（**图12**）；
- 考虑可能的坠落轨迹来避免撞到任何类型障碍物的危险撞击。
- 如果装备被锚定到一条灵活的锚定线上（EN 795:2012 C类），当在固定所需的净空距离时坠落，就要考虑到这条锚定线可能会变形。请阅读锚定线的使用说明；
- 采取适当的措施，防止出现脚踩面塌陷。

檢查与維護

在每次使用之前和之后，要检查活动部位的功能是否正常 **[1d][1e]**。检查是否脏脏或者有额外的物体可能影响或者阻碍设备的功能（如油污，沙粒，石块，等等）。

清洁后请使用硅氧树脂为主的润滑剂来润滑性装备。

注意：每次在海洋环境下使用后都建议进行清洁和润滑。

年檢

除了之前的可见常规检查外，在每次使用期间和之后，都应由一位具备资质的人员进行检验，从第一次使用产品算起频率为12个月；必须在产品的年检验上记录此检验日期以及其后的检查，保存好文件以便在产品整个寿命期间进行查阅和参考。检查产品上的各个标记是否清晰可辨。在出现以下缺陷之一时，不可使用本产品：

- 绳索**[2]**出现切口和/或燃烧的痕迹
- 承重连接处**[5]**出现切口和/或燃烧的痕迹
- 任何部件上出现裂纹，
- 任何部件上出现永久变形，

111

ตรวจพบว่าไม่มีสิ่งปนเปื้อนหรือชิ้นส่วนแปลกปลอมซึ่งอาจส่งผลกระทบต่อการทำงานของอุปกรณ์ (เช่นน้ำมัน กรวด หวาย เม็ดหิน เป็นต้น)

หลังจากทำความสะอาดแล้ว ต้องหล่อลื่นหมุดยึดของชิ้นส่วนที่เคลื่อนได้ทั้งหมดตามข้อกำหนดการหล่อลื่นฐานจิลโคเนลของหมอกดทุก ซอสและน้ำให้ทำความสะอาดและหล่อลื่นทุกครั้งที่เสร็จการใช้งานในสถานการณ์ที่เกี่ยวข้องกับภาวะฉุกเฉิน

การปรับรูปร่าง

นอกจากการตรวจสอบด้วยสายตาตามปกติที่จะต้องกระทำในระหว่างการใช้และหลังการใช้งานแต่ละครั้งแล้ว

อุปกรณ์นี้จะต้องได้รับการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญทุก ๑๒ เดือนนับแต่วันที่ใช้งานอุปกรณ์ครั้งแรก

โดยจะต้องทำการนี้ที่วันที่ตั้งค่าแล้วและวันที่ทำการตรวจสอบครั้งต่อไป

ไม่ลงบนแผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์โดยให้บันทึกการนี้ขึ้นเพื่อการตรวจสอบและเป็นเอกสารอ้างอิงต่อคณะกรรมการใช้งานอุปกรณ์

รวมทั้งให้ตรวจสอบเครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ ที่อยู่บนอุปกรณ์ว่ามีลักษณะอ่านได้หรือไม่

ในกรณีที่พบความผิดปกติต่อไปนี้ไม่มีเพียงจนรายการ จะต้องเลิกใช้อุปกรณ์นี้โดยทันที:

- มีรอยขีด และ/หรือ รอยไหม้บนหมุดยึด [2]
- มีรอยขีด และ/หรือ รอยไหม้บนตะเข็บยื่นรับน้ำหนัก [5]
- พบรอยแตกหรือตัว ๆ บนส่วนประกอบของอุปกรณ์
- การเสียรูปทรงถาวรในตัว ๆ บนส่วนประกอบของอุปกรณ์
- การปรับรูปร่างโซ้ดัดเปลี่ยนผลิตภัณฑ์ที่ไม่ได้รับอนุญาต (เช่นการเชื่อม การเจาะ ฯลฯ)
- มีการกีดร้อมของสนิมที่ปรับเปลี่ยนสภาพพื้นผิวของโลหะของอุปกรณ์ (ไม่จำเป็นต้องจากการขัดถูเบา ๆ ด้วยกระดาษทรายแล้ว)
- การทำงานผิดปกติของกลไกคัมบังคับลิธอ [1๑] คัมบังคับใช้งาน [1๔]
- มีดาวเลื่อนมาง, ซอสแหลมคม, การสึกหรบนที่ผิวที่สัมผัสกับเชือก ที่คัมบังคับ [๑๖] ที่คัมบังคับใช้งาน [1๔] กับเพลาหัวหน้ขา [๒๒] และกับเพลาหัวหน้ขา [1๑]
- มีการสึกหรออย่างเห็นได้ชัดของส่วนใดๆ ของอุปกรณ์ (> 1mm)
- ในกรณีที่เครื่องหมายและสัญลักษณ์สี (จุดที่มี) ไม่เป็นร่องนั้จำเป็นต้องทำการตรวจสอบโดยผู้เชี่ยวชาญ

หากพบผลิตภัณฑ์หรือส่วนประกอบใดๆ มีความผิดปกติหรือการสึกหรอใดๆ หรือเมื่อเกิดความสงสัย ควรยกเลิกการใช้งานโดยทันที

ผลิตภัณฑ์แต่ละชิ้นในกระบวนการปลดออกอาจเกิดความเสียหายเมื่อมีการตกเกิดขึ้นและต้องได้รับการตรวจสอบก่อนใช้งานอีกครั้งอยู่เสมอ

ห้ามมิให้ใช้งานผลิตภัณฑ์หลังจากเกิดการตกอย่างรุนแรงเนื่องจากอุปกรณ์อาจเสียหายและจะต้องให้สัตยาบันผลิตภัณฑ์ใดๆ ด้วยตามลำดับตาม

อายุการใช้งาน
อุปกรณ์ยึดประกอบ [1]: อายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์นี้ไม่มีกำหนด
เชือก [2]: มีอายุการใช้งาน 10 ปี นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก โดยคำนึงถึงการปรับรักษา ไม่ว่าในกรณีใด ๆ

118

한국어

일반 설명서

C.A.M.P. 그룹은 가법고 혁신적인 제품을 통해 높은 곳에서 일하는 작업자가 필요로 하는 것을 제공합니다. 신뢰할 수 있고 안전한 제품을 공급하기 위해, 품질을 인증 받은 시스템 내부에서 설계, 검증및 제조하였습니다. 이 취급 설명서는 제품수명이 유지되는 동안 제품을 정확한 방법으로 사용하도록 정보를 제공하는 것을 목표로 합니다. **이 취급 설명서를 읽고, 이해하고, 지키십시오.** 취급 설명서를 분실했을 경우, 웹사이트 **www.camp.it** 에서 내려 받으십시오. 판매자는 제품 사용자의 해당 국가 언어로 쓰인 사용 안내서를 제공해야 합니다.

사용

이 제품은 훈련을 받은 사람이거나 해당 자격이 있는 사람, 혹은 이런 사람의 감독하에서만 사용할 수 있습니다. 이 취급 설명서를 통해 높은 곳에서 하는 작업 또는 그와 관련된 다른 모든 활동에 필요한 기술을 익힐 수는 없습니다. 그러므로 이 장비를 사용하기 전에 적합한 훈련 과정을 거쳐야만 합니다. 압박 등반과 같이 기구를 사용하는 스포츠는 위험을 초래할 수 있습니다. 기구를 잘못 선택했거나 잘못 사용했을 때 혹은 기구를 잘못 정비했을 때는 사고, 위험한 부상이나 죽음을 초래할 수 있습니다. 사용자는 의학적으로 적합한 건강 상태여야 하며 자신의 안전을 점검하고 비상 상황을 관리할 수 있는 능력을 갖춰야 합니다. 추락방지 시스템을 위해, 장비 또는 앵커 위치를 정확한 방식으로 선정하고 추락 위험과 추락 높이를 최소화하는 방식으로 작업을 수행하는 것이 안전을 위해 필수적입니다. 사용자가 작업하는 장소의 아래쪽이 비어 있는 상태인지 확인하며, 매번 사용하기 전에 추락시 지면에 충돌할 가능성이 제거하고 추락 범위 안에 기타 장애물이 없도록 잘 점검하십시오. 추락방지 안전벨트는 추락방지 시스템에서 사용하기에 적합한 유일한 신체 결박장비입니다. 이 기구는 밑에 열거한 사용방법 설명대로 사용하여야 하며 절대로 함부 손은 대서는 안됩니다. 다른 부품과 함께 이용할 때는 유럽 연합 법(EN)의 합격목이여야 하며 각각의 부품을마다 한정된 능력이 있으므로 여기에서 법에서 지정한 팔리터를 갖춘 부품이여야만 합니다. 이 설명서에서는 부적합한 사용의 예를 들었는데 그 외에도 수 많은 부적합 사례가 있을 수 있습니다. 사람을 다루듯이 조심하여 다루십시오.

121

กีดานไม่ควรมีมลพิษของน้ำมันคัมบังคับ (ตัวอย่างเช่นปีที่ผลิต 2016 จะมีอายุใช้งานจนถึงสิ้นปี 2028)

อุปกรณ์ยึดประกอบ [1] / **เชือก** [2]: มีอายุการใช้งานที่ผลิตภัณฑ์จะมีอายุการใช้งานจนถึงกล่าวได้ หากไม่มีสิ่งปนเปื้อนใดๆ

ที่กดให้เกิดการรบกวนสภาพที่ใช้งานไม่ได้และจะระอื่อหากการตรวจสอบภายนอกอย่างน้อยทุก ๆ 12 เดือน นับตั้งแต่วันที่ใช้งานของผลิตภัณฑ์ครั้งแรก

และบันทึกไว้ในแผ่นบันทึกการใช้งานของผลิตภัณฑ์ ต่อไปนี้อาจเป็นปัจจัยที่ลดอายุการใช้งานของผลิตภัณฑ์: การใช้งานมากกว่าปกติ

ความเสียหายกับส่วนประกอบต่างๆ ของผลิตภัณฑ์ การสัมผัสกับสารเคมี อยู่ในที่ ๆ มีอุณหภูมิสูง รอยขีดข่วนลึก รอยขีด การกระแทกอย่างรุนแรง

การใช้งานที่ไม่ถูกต้องและการปรับรักษาที่ไม่ตรงตามค่าและแนว หากมีข้อสงสัยว่าผลิตภัณฑ์เป็นไมควรมีปลดออกแล้ว กรุณาติดต่อบริษัท C.A.M.P. spa หรือผู้จัดจำหน่าย

การขนส่ง

จะต้องปกป้องผลิตภัณฑ์จากความเสียหายต่างๆ ตามที่กล่าวไว้ในข้างต้น

X - เครื่องหมายสัญลักษณ์ต่างๆ

- ชื่อผู้ผลิต
- ชื่ออุปกรณ์
- หมายเลขอ้างอิงของผลิตภัณฑ์
- เดือนและปีที่ผลิต
- หมายเลขเครื่อง
- เครื่องหมายแสดงความปลอดภัยของผลิตภัณฑ์คำสั่งสหภาพยุโรปที่ 89/686
- หมายเลขผู้ที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์
- รหัสเกณฑ์รับรองมาตรฐานอ้างอิง และปีที่ตีพิมพ์
- ความยาว
- ใช้งานได้เพื่อที่จะบุคคล
- อำนาจถือการใช้งาน
- อย่ามีวิธีหนึ่งหรือจุดผูกยึด หลักเสียงการก่วงแบบลูกตุ้ม
- รหัสของการปฏิบัติงาน
- รุ่นที่ได้รับการรับรองการใช้งานตามมาตรฐาน EAC (มาตรฐาน รหัสเขียน-ตัวเลข-คำศัพท์ตามประเทศที่มีเนื้อประเทศที่ที่ขอตาม)

Y - ระบบข้อของส่วนประกอบ

[1] อุปกรณ์ยึดประกอบ

[2] เชือก

[3] รั้งมุมเชือกด้านผูกยึด Corda lato ancoraggio

[4] หัวลิธรับเชือกด้านบน

[5] ตะเข็บยื่น

[6] ปลอกป้องกัน

[7] กลาง CE

[8] ตัวเชื่อมต่อส่วนท้าย

[9] ตัวลิธเดี่ยว

[10] สายเชื่อมต่อ

[11] ตัวเชื่อมต่อสายรัดนิ้มกับ

[1๑] เพลาหัวหน้ขา

[1๒] เพลาหัวหน้ขา

[1๓] ช่องสำหรับเชื่อมต่อ

[1๔] คัมบังคับใช้งาน

[1๕] คัมบังคับลิธอ

[16] ตัวผูกคัมบังคับลิธอ

[1๗] ไว้คัมลิธอ

W1 - หน่วยงานที่ตรวจสอบการผลิตผลิตภัณฑ์

W2 - หน่วยงานซึ่งเป็นผู้อบรมพนักงานมาตรฐาน CE

J - แผ่นบันทึกการใช้งานผลิตภัณฑ์		
1. รุ่น	2. หมายเลขเครื่อง	3. หมายเลขการผลิตปีที่ผลิต
4. วันที่ซื้อ	5. วันที่ใช้ครั้งแรก	6. ชื่อผู้ใช้
7. หมายเลข	8. รายการตรวจสอบทุก 12 เดือน	9. รุ่นที่
10. เรียบร้อย	11. ชื่อโรงงาน	12. วันที่ครบกำหนดตรวจสอบครั้งต่อไป

120

표A에는 길이 및 연결 유형에 따라 사용 가능한 다양한 바치언이 표시되어 있습니다.

사용방법

그림 1에 표시된 것처럼 “Blin” 장치를 사용하고, 장치가 표시된 올바른 로프 방향에 따라 **(그림 2)** 장치를 설치한 후에는 항상 작동용 확인하기 위해 장치의 잠금 성능을 테스트해보십시오 **(그림 2)**.

항상 커넥터가 정확하게 잠겼는 지 확인하십시오. **[8]****[9]****[11]**.

항상 장치를 EN 361 안전 벨트의 추락 방지 장치를 연결 지점에 연결하십시오. 이때 동쪽보다 가슴 쪽의 연결 지점을 활용하는 편이 좋습니다. 연결은 **그림 3**에 설명된 방식으로만 수행해야 합니다. 지정된 것과 다른 연결 유형을 사용하지 마십시오. 연결 레이드 **[10]**는 절대 추락 방지 장치 **[1]**에서 연결 해제해서는 안 됩니다. 에너지 흡수 장치의 사용은 필요하지 않습니다: “Blin”은 추락 시 로프 위로 미끄러지면서 에너지를 흡수합니다. EN 813/EN 358 안전 벨트의 매달림 또는 위치 지정용 부착 지점에 장치를 연결하지 마십시오.

로프가 연결되는 장치의 확보 지점은 작업 영역보다 위쪽에 설치되어야 하며 EN 795 규정에 따라 최소 강도가 15 kN이어야 합니다. 확보 지점 위로 절대로 올라가지 말고 로프가 느슨해지지 않도록 하십시오 **(그림 4)**.

로프는 제품 위에 조립된 것만 사용해야 합니다. 교체が必要하다면, **표A**에 나열된 교체품만 사용하십시오. 교체 절차는 **그림 5**에 설명되어 있습니다.

로프를 고정하거나 팽팽하게 할 필요는 없으며, 로프 슬라이딩이 잘 되게 하려면 로프 아래쪽에 가벼운 무게 (< 5 kg)를 걸면 도움이 됩니다.

로프가 옆으로 빠져 나가면 안되며, 그런 경우에 대비하여 흔들리면서 매달리게 되는 위험을 방지하기 위해 적절한 예비 조치를 취하십시오.

그림 6a-6b-6c에 표시된 것처럼 사용자의 발 아래에 최소한의 이격 거리를 고려해야 합니다. 이와 같은 높이에서 추락하는 경우 사용자가 완벽하게 보호되지 않을 수도 있으므로 특히 주의해야 합니다.

매번 사용할 때마다 사용된 로프의 길이가 충분한지, 로프의 비어 있는 끝 부분이 매듭지어져 있거나 홈 속에 삽입되어 있는지 잘 확인하여, 예기치 않게 안전 로프에서 장치가 분리되지 않도록 하십시오.

장비를 포함한 사용자의 최대 무게는 수직 사용(EN 353-2) 시 120kg이며 수평/경사 사용(CNB/P/11.075) 시 100kg입니다(**표A** 참조).

움직이는 동안 작업자의 이동에 따라 장치가 로프 위에서 자유롭게 미끄러져 움직이며 작업자 추락이 발생하면 멈춥니다(**그림 7**).

122

**TECHNICAL MANUAL
MANUALE ISTRUZIONI
MANUEL TECHNIQUE**



CAMP
Safety

is a brand owned by

CAMP SPA

CONCEZIONE ARTICOLI MONTAGNA PREMANA

Via Roma, 23 23834 Premana (LC) ITALY

Tel. +39 0341 890117
Fax +39 0341 818010

www.camp.it
contact@camp.it

December 2017 - Rev.0 - © C.A.M.P. S.p.A.

